

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 21 agosto 2007



Aoste, le 21 août 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4608 a pag. 4612
INDICE SISTEMATICO da pag. 4612 a pag. 4617

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 4619
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4629
Atti assessorili 4636
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4637
Avvisi e comunicati 4649
Atti emanati da altre amministrazioni 4651

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4683
Annunzi legali 4695

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4608 à la page 4612
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4612 à la page 4617

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 4619
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4629
Actes des Assesseurs régionaux 4636
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4637
Avis et communiqués 4649
Actes émanant des autres administrations 4651

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4683
Annonces légales 4695

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 18.

Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta.

pag. 4619

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 2 agosto 2006, n. 334.

Proroga dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 233 del 6 giugno 2007, concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, località Capoluogo, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di ÉTROUBLES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».

pag. 4629

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 18 du 6 août 2007,

portant aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.

page 4619

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 334 du 2 août 2007,

prorogeant l'ordonnance du président de la Région n° 233 du 6 juin 2007 portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, au Chef-lieu, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune d'ÉTROUBLES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire.

page 4629

Decreto 2 agosto 2007, n. 336.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione nicchia R.S.U. 1° lotto in località Degioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4630

Decreto 3 agosto 2007, n. 337.

Nomina dei membri del Comitato per le celebrazioni del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta di cui alla l.r. 1° giugno 2007 n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta».

pag. 4630

Decreto 6 agosto 2007, n. 338.

Campagna vendemmiale 2007/2008.

pag. 4631

Decreto 6 agosto 2007, n. 341.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di sistemazione ed ammodernamento della S.R. n. 44 della valle del Lys tra le località capoluogo e Gattinery in comune di GABY.

pag. 4634

Decreto 7 agosto 2007, n. 342.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003 concernente il rinnovo dell'autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici a favore della Heineken Italia S.p.A.

pag. 4635

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 1° agosto 2007, n. 81.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.

pag. 4636

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1857.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio

Arrêté n° 336 du 2 août 2007,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Dégioz (1^{er} lot), dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4630

Arrêté n° 337 du 3 août 2007,

portant nomination des membres du Comité pour les célébrations du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste visé à la LR n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Dispositions pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste).

page 4630

Arrêté n° 338 du 6 août 2007,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2007/2008.

page 4631

Arrêté n° 341 du 6 août 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys compris entre le chef-lieu et Gattinéry, dans la commune de GABY.

page 4634

Arrêté n° 342 du 7 août 2007,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003 portant renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA».

page 4635

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 81 du 1^{er} août 2007,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.

page 4636

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1857 du 13 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du

2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4637

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4640

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1859.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4641

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1888.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con successivo cambio di destinazione a rifugio alpino delle malghe situate a monte dei laghi di Djouan nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 4643

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1889.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione per potenziamento elettrodotto 220 kV Avise-Villeneuve nei Comuni di AVISE, ARVIER, INTROD e VILLENEUVE, proposto dalla Società TERNA S.p.A. Direzione Operation Italia di NAPOLI (NA) ed espressione dell'intesa ai sensi dell'art. 1, comma 26 della Legge 239/2004.

pag. 4644

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1890.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione strada interpodale «Boquet – Creste» con bonifica dei terreni, in località Ciseran nel Comune di MONTJOVET, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru d'Arlaz» nel Comune di MONTJOVET nonché approvazione dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 4646

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1968.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e delle relative Norme tecniche di attuazione, deliberate con provvedimenti consiliari n. 21 del 30.10.2006 e n. 13 del 23.05.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 24.05.2007.

pag. 4648

fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4637

Délibération n° 1858 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région.

page 4640

Délibération n° 1859 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 4641

Délibération n° 1888 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de la réhabilitation des bâtiments ruraux situés en amont des lacs de Djouan, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et affectation desdits bâtiments à usage de refuge de haute montagne.

page 4643

Délibération n° 1889 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «TERNA SpA – Direzione Operation Italia» de NAPLES, en vue des travaux de renforcement de la ligne électrique Avise – Villeneuve, à 220 kV, dans les communes d'AVISE, d'ARVIER, d'INTROD et de VILLENEUVE, et consentement au sens du vingt-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 239/2004.

page 4644

Délibération n° 1890 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru d'Arlaz» de MONTJOVET, en vue des travaux de construction du chemin rural Boquet – Creste et de réaménagement agricole de terrains à Ciseran, dans la commune de MONTJOVET, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 4646

Délibération n° 1968 du 20 juillet 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs ainsi que des normes techniques d'application y afférentes, adoptées par les délibérations du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et n° 13 du 23 mai 2007 et soumises à la Région le 24 mai 2007.

page 4648

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4649

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4650

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –
Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della
legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.

pag. 4650

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

AIAT Monte Cervino. Deliberazione 12 giugno 2007,
n. 03/2007.

Approvazione del rendiconto relativo all'esercizio finan-
ziario 2006.

pag. 4651

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Avviso di disponibilità per il conferimento di n. 3 incarichi di coordinamento e collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria. (Approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2150 del 10 agosto 2007).

pag. 4683

Comune di AVISE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato – autista – cantoniere, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

pag. 4692

Comune di MONTJOVET.

Graduatoria finale.

pag. 4693

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4649

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4650

Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers

Communication d'engagement de la procédure prévue
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 4650

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

AIAT Mont-Cervin. Délibération n° 03/2007 du 12 juin
2007,

portant approbation des comptes 2006.

page 4651

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis pour l'attribution de 3 mandats en vue de la coordination et de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire (approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2150 du 10 août 2007).

page 4683

Commune d'AVISE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un opérateur spécialisé – chauffeur – cantonnier, – catégorie B, position économique B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 4692

Commune de MONTJOVET

Liste d'aptitude.

page 4693

Comune di VALGRISENCHE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore, area amministrativa economico e finanziaria Categoria C – Posizione C/2, 36 ore settimanali.

pag. 4694

Comunità Montana dell'Evançon.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n.1 aiuto collaboratore – area amministrativa – categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. comparto unico Valle d'Aosta – a 36 ore settimanali.

pag. 4695

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Avviso di appalto aggiudicato.

pag. 4695

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Esito della gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di polizze assicurative.

pag. 4696

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Decreto 6 agosto 2007, n. 338.

Campagna vendemmiale 2007/2008.

pag. 4631

AMBIENTE

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 18.

Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta.

pag. 4619

Ordinanza 2 agosto 2006, n. 334.

Proroga dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 233 del 6 giugno 2007, concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, località Capoluogo, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di ÉTROUBLES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».

pag. 4629

Commune de VALGRISENCHE.

Extrait d'un avis de sélection publique, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au domaine administratif, économique et financier – cat. C, pos. C2 – du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

page 4694

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur administratif – catégorie C, position économique C1 du statut unique régional – préposé au Service de Secrétariat.

page 4695

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'attribution d'un marché public.

page 4695

Région autonome Vallée d'Aoste.

Résultat d'un appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de contrats d'assurance.

page 4696

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Arrêté n° 338 du 6 août 2007,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2007/2008.

page 4631

ENVIRONNEMENT

Loi régionale n° 18 du 6 août 2007,

portant aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.

page 4619

Ordonnance n° 334 du 2 août 2007,

prorogeant l'ordonnance du président de la Région n° 233 du 6 juin 2007 portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, au Chef-lieu, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune d'ÉTROUBLES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire.

page 4629

Decreto 7 agosto 2007, n. 342.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003 concernente il rinnovo dell'autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici a favore della Heineken Italia S.p.A. pag. 4635

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1888.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con successivo cambio di destinazione a rifugio alpino delle malghe situate a monte dei laghi di Djouan nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 4643

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1889.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione per potenziamento elettrodotto 220 kV Avise-Villeneuve nei Comuni di AVISE, ARVIER, INTROD e VILLENEUVE, proposto dalla Società TERNA S.p.A. Direzione Operation Italia di NAPOLI (NA) ed espressione dell'intesa ai sensi dell'art. 1, comma 26 della Legge 239/2004.

pag. 4644

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1890.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione strada interpodereale «Boquet – Creste» con bonifica dei terreni, in località Ciseran nel Comune di MONTJOVET, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru d'Arlaz» nel Comune di MONTJOVET nonché approvazione dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 4646

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4649

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4650

ATTIVITÀ CULTURALI

Decreto 3 agosto 2007, n. 337.

Nomina dei membri del Comitato per le celebrazioni del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta di cui alla l.r. 1° giugno 2007 n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta».

pag. 4630

BILANCIO

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1857.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

Arrêté n° 342 du 7 août 2007,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003 portant renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA». page 4635

Délibération n° 1888 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de la réhabilitation des bâtiments ruraux situés en amont des lacs de Djouan, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et affectation desdits bâtiments à usage de refuge de haute montagne. page 4643

Délibération n° 1889 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «TERNA SpA – Direzione Operation Italia» de NAPLES, en vue des travaux de renforcement de la ligne électrique Avise – Villeneuve, à 220 kV, dans les communes d'AVISE, d'ARVIER, d'INTROD et de VILLENEUVE, et consentement au sens du vingt-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 239/2004.

page 4644

Délibération n° 1890 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru d'Arlaz» de MONTJOVET, en vue des travaux de construction du chemin rural Boquet – Creste et de réaménagement agricole de terrains à Ciseran, dans la commune de MONTJOVET, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 4646

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4649

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4650

ACTIVITÉS CULTURELLES

Arrêté n° 337 du 3 août 2007,

portant nomination des membres du Comité pour les célébrations du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste visé à la LR n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Dispositions pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste).

page 4630

BUDGET

Délibération n° 1857 du 13 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget plurian-

l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4637

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4640

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1859.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4641

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 3 agosto 2007, n. 337.

Nomina dei membri del Comitato per le celebrazioni del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta di cui alla l.r. 1° giugno 2007 n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta».
pag. 4630

EDILIZIA

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1888.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con successivo cambio di destinazione a rifugio alpino delle malghe situate a monte dei laghi di Djouan nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.
pag. 4643

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 4649

ENTI LOCALI

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1968.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e delle relative Norme tecniche di attuazione, deliberate con provvedimenti consiliari n. 21 del 30.10.2006 e n. 13 del 23.05.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 24.05.2007.
pag. 4648

nuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.
page 4637

Délibération n° 1858 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région.
page 4640

Délibération n° 1859 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.
page 4641

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 337 du 3 août 2007,

portant nomination des membres du Comité pour les célébrations du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste visé à la LR n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Dispositions pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste).
page 4630

BÂTIMENT

Délibération n° 1888 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de la réhabilitation des bâtiments ruraux situés en amont des lacs de Djouan, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et affectation desdits bâtiments à usage de refuge de haute montagne.
page 4643

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 4649

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1968 du 20 juillet 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs ainsi que des normes techniques d'application y afférentes, adoptées par les délibérations du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et n° 13 du 23 mai 2007 et soumises à la Région le 24 mai 2007.
page 4648

ESPROPRIAZIONI

Decreto 2 agosto 2007, n. 336.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione nicchia R.S.U. 1° lotto in località Degioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4630

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.

pag. 4650

FINANZE

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1857.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4637

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4640

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1859.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4641

FINANZIAMENTI VARI

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 18.

Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta.

pag. 4619

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1890.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione strada interpodale «Boquet – Creste» con bonifica dei terreni, in località Ciseran nel Comune di MONTJOVET, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru d'Arlaz» nel Comune di MONTJOVET nonché approvazione dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 4646

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 336 du 2 août 2007,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Dégioz (1^{er} lot), dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4630

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 4650

FINANCES

Délibération n° 1857 du 13 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4637

Délibération n° 1858 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région.

page 4640

Délibération n° 1859 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 4641

FINANCEMENTS DIVERS

Loi régionale n° 18 du 6 août 2007,

portant aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.

page 4619

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 1890 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru d'Arlaz» de MONTJOVET, en vue des travaux de construction du chemin rural Boquet – Creste et de réaménagement agricole de terrains à Ciseran, dans la commune de MONTJOVET, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 4646

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 2 agosto 2006, n. 334.

Proroga dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 233 del 6 giugno 2007, concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, località Capoluogo, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di ÉTROUBLES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».

pag. 4629

Decreto 2 agosto 2007, n. 336.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione nicchia R.S.U. 1° lotto in località Degioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4630

Decreto 7 agosto 2007, n. 342.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003 concernente il rinnovo dell'autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici a favore della Heineken Italia S.p.A.

pag. 4635

LINEE ELETTRICHE

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1889.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione per potenziamento elettrodotta 220 kV Avise-Villeneuve nei Comuni di AVISE, ARVIER, INTROD e VILLENEUVE, proposto dalla Società TERNA S.p.A. Direzione Operation Italia di NAPOLI (NA) ed espressione dell'intesa ai sensi dell'art. 1, comma 26 della Legge 239/2004.

pag. 4644

OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4650

TRASPORTI

Decreto 6 agosto 2007, n. 341.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di sistemazione ed ammodernamento della S.R. n. 44 della valle del Lys tra le località capoluogo e Gattinery in comune di GABY.

pag. 4634

Assessorato territoriale ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 334 du 2 août 2007,

prorogeant l'ordonnance du président de la Région n° 233 du 6 juin 2007 portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, au Chef-lieu, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune d'ÉTROUBLES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire.

page 4629

Arrêté n° 336 du 2 août 2007,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Dégioz (1^{er} lot), dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4630

Arrêté n° 342 du 7 août 2007,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003 portant renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA».

page 4635

LIGNES ÉLECTRIQUES

Délibération n° 1889 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «TERNA SpA – Direzione Operation Italia» de NAPLES, en vue des travaux de renforcement de la ligne électrique Avise – Villeneuve, à 220 kV, dans les communes d'AVISE, d'ARVIER, d'INTROD et de VILLENEUVE, et consentement au sens du vingt-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 239/2004.

page 4644

TRAVAUX PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4650

TRANSPORTS

Arrêté n° 341 du 6 août 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys compris entre le chef-lieu et Gattinéry, dans la commune de GABY.

page 4634

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers

Communication d'engagement de la procédure prévue

legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.
pag. 4650

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 1° agosto 2007, n. 81.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.
pag. 4636

AIAT Monte Cervino. Deliberazione 12 giugno 2007, n. 03/2007.

Approvazione del rendiconto relativo all'esercizio finanziario 2006.
pag. 4651

URBANISTICA

Decreto 6 agosto 2007, n. 341.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di sistemazione ed ammodernamento della S.R. n. 44 della valle del Lys tra le località capoluogo e Gattinery in comune di GABY.

pag. 4634

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1968.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e delle relative Norme tecniche di attuazione, deliberate con provvedimenti consiliari n. 21 del 30.10.2006 e n. 13 del 23.05.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 24.05.2007.
pag. 4648

par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.
page 4650

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 81 du 1^{er} août 2007,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.
page 4636

AIAT Mont-Cervin. Délibération n° 03/2007 du 12 juin 2007,

portant approbation des comptes 2006.
page 4651

URBANISME

Arrêté n° 341 du 6 août 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys compris entre le chef-lieu et Gattinéry, dans la commune de GABY.

page 4634

Délibération n° 1968 du 20 juillet 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs ainsi que des normes techniques d'application y afférentes, adoptées par les délibérations du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et n° 13 du 23 mai 2007 et soumises à la Région le 24 mai 2007.
page 4648

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 18.

Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1
(Oggetto e finalità)**

1. La presente legge, nel quadro della politica comunitaria, statale e regionale tesa allo sviluppo di una mobilità sostenibile e al miglioramento della qualità dell'aria e dell'ambiente attraverso la riduzione delle emissioni inquinanti, in conformità alle previsioni del Piano regionale per il risanamento, il miglioramento ed il mantenimento della qualità dell'aria per gli anni 2007/2015, approvato ai sensi dell'articolo 3, comma 6, della legge regionale 30 gennaio 2007, n. 2 (Disposizioni in materia di tutela dall'inquinamento atmosferico ed approvazione del Piano regionale per il risanamento, il miglioramento ed il mantenimento della qualità dell'aria per gli anni 2007/2015), promuove, per l'anno 2007, il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta mediante la concessione di incentivi per l'acquisto di veicoli a basso impatto ambientale.

**Art. 2
(Definizioni)**

1. Ai fini della presente legge, si intende per:
 - a) autovettura, un veicolo destinato al trasporto di persone, avente al massimo nove posti, compreso quello del conducente;

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 18 du 6 août 2007,

portant aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1^{er}
(Objet et fins)**

1. Dans le cadre de la politique communautaire, étatique et régionale de développement de la mobilité durable et d'amélioration de la qualité de l'air et de l'environnement par la réduction des émissions polluantes, la présente loi encourage, conformément au plan régional 2007/2015 pour la dépollution et pour l'amélioration et le maintien de la qualité de l'air approuvé aux termes du sixième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 2 du 30 janvier 2007 (Dispositions en matière de protection contre la pollution atmosphérique et approbation du plan régional 2007/2015 pour la dépollution et pour l'amélioration et le maintien de la qualité de l'air), le renouvellement technologique, pour 2007, du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, et ce, par l'octroi d'aides à l'achat de véhicules à faible impact sur l'environnement.

**Art. 2
(Définitions)**

1. Aux fins de la présente loi, on entend par :
 - a) Voiture, tout véhicule destiné au transport des personnes, qui comporte au plus neuf places assises, y compris celle du conducteur ;

- b) autocarro, un veicolo destinato al trasporto di cose e delle persone addette all'uso o al trasporto delle cose stesse;
- c) motocarro, un veicolo a tre ruote destinato al trasporto di cose;
- d) motoveicolo per trasporti specifici, un veicolo a tre ruote destinato al trasporto di determinate cose o di persone in particolari condizioni e caratterizzato dall'essere munito permanentemente di speciali attrezzature relative a tale scopo;
- e) ciclomotore, un veicolo a motore a due o tre ruote avente le seguenti caratteristiche:
 - 1) motore di cilindrata non superiore a 50 cm³, se termico;
 - 2) capacità di sviluppare su strada orizzontale una velocità fino a 45 km/h;
- f) motociclo, un veicolo a due ruote destinato al trasporto di persone, in numero non superiore a due, compreso il conducente.

CAPO II INIZIATIVE AMMESSE A CONTRIBUTO

Art. 3 *(Rottamazione e acquisto di nuove autovetture)*

1. La Regione concede un contributo di euro 1.300 per l'acquisto di autovetture nuove immatricolate come Euro 4 o Euro 5, che emettono non oltre 140 grammi di CO₂/km, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altra autovettura immatricolata come Euro 0, Euro 1 o Euro 2.
2. Se le autovetture di nuova immatricolazione sono dotate di filtro antiparticolato (FAP o DPF), il contributo è di euro 1.500.

Art. 4 *(Rottamazione ed acquisto di nuove autovetture bifuel, elettriche e ad idrogeno)*

1. La Regione concede un contributo di euro 1.500 per l'acquisto di autovetture nuove ed omologate dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altra autovettura immatricolata come Euro 0, Euro 1 o Euro 2.
2. Il contributo di cui al presente articolo non è cumulabile con quello di cui all'articolo 3.

Art. 5 *(Rottamazione ed acquisto di nuovi autocarri)*

1. La Regione concede un contributo di euro 1.300 per l'acquisto di autocarri nuovi di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate immatricolati come Euro 4 o Euro 5, a fronte della sostituzione con altro autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima

- b) Camion, tout véhicule destiné au transport des marchandises et des personnes préposées à l'utilisation ou au transport desdites marchandises ;
- c) Triporteur, tout véhicule à trois roues destiné au transport des marchandises ;
- d) Véhicule pour transports spéciaux, tout véhicule à trois roues destiné au transport de certaines marchandises ou de personnes dans des conditions particulières et muni, à titre permanent, des équipements prévus à cet effet ;
- e) Cyclomoteur, tout véhicule à deux ou trois roues ayant les caractéristiques suivantes :
 - 1) Moteur d'une cylindrée non supérieure à 50 cm³, s'il s'agit d'un moteur thermique ;
 - 2) Capacité de développer une vitesse sur le plat de 45 km/h au maximum ;
- f) Motocycle, tout véhicule à deux roues destiné au transport de maximum deux personnes, y compris le conducteur.

CHAPITRE II ACTIONS ÉLIGIBLES

Art. 3 *(Démolition et achat de voitures neuves)*

1. La Région octroie une aide se chiffrant à 1 300 euros pour l'achat d'une voiture neuve répondant à la norme Euro 4 ou Euro 5 et émettant 140 grammes de CO₂/km au plus, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition.
2. Au cas où la voiture neuve serait équipée d'un filtre à particules (FAP ou DPF), l'aide se chiffre à 1 500 euros.

Art. 4 *(Démolition et achat de voitures neuves à bicarburation, électriques ou à hydrogène)*

1. La Région octroie une aide se chiffrant à 1 500 euros pour l'achat d'une voiture neuve dont le constructeur a homologué le système monocarburation ou bicarburation de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition.
2. L'aide visée au présent article n'est pas cumulable avec l'aide visée à l'art. 3 de la présente loi.

Art. 5 *(Démolition et achat de camions neufs)*

1. La Région octroie une aide se chiffrant à 1 300 euros pour l'achat d'un camion neuf d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum répondant à la norme Euro 4 ou Euro 5, en vue de la substitution d'un camion d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum relevant de la

categoria e peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come Euro 0, Euro 1 o Euro 2.

2. Se gli autocarri di nuova immatricolazione sono dotati di filtro antiparticolato (FAP o DPF), il contributo è di euro 1.500.

Art. 6

(Rottamazione ed acquisto di nuovi autocarri bifuel, elettrici e ad idrogeno)

1. La Regione concede un contributo di euro 1.500 per l'acquisto di autocarri nuovi ed omologati dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altro autocarro immatricolato come Euro 0, Euro 1 o Euro 2.
2. Il contributo di cui al presente articolo non è cumulabile con quello di cui all'articolo 5.

Art. 7

(Riconversione)

1. La Regione concede un contributo di euro 500 per la riconversione dell'alimentazione di autovetture o autocarri immatricolati come Euro 0, Euro 1 o Euro 2 da benzina a gas metano o GPL.
2. Ai fini dell'ammissibilità a contributo, la riconversione deve essere certificata da un'officina autorizzata e deve risultare dalla carta di circolazione.
3. La Regione può stipulare apposita convenzione con le officine autorizzate per l'installazione degli impianti a metano o GPL.

Art. 8

(Rottamazione ed acquisto di nuovi motocarri o nuovi motoveicoli per trasporti specifici)

1. La Regione concede un contributo di euro 500 per l'acquisto di motocarri nuovi immatricolati come Euro 2, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altro motocarro immatricolato come Euro 0 o Euro 1.
2. La Regione concede un contributo di euro 500 per l'acquisto di motoveicoli per trasporti specifici nuovi immatricolati come Euro 2, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altro motoveicolo per trasporti specifici immatricolato come Euro 0 o Euro 1.

Art. 9

(Rottamazione ed acquisto di nuovi ciclomotori o nuovi motocicli)

1. La Regione concede un contributo di euro 300 per l'acquisto di ciclomotori nuovi immatricolati come Euro 3, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di al-

même catégorie dès sa première immatriculation au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2.

2. Au cas où le nouveau camion serait équipé d'un filtre à particules (FAP ou DPF), l'aide se chiffre à 1 500 euros.

Art. 6

(Démolition et achat de camions neufs à bicarburation, électriques ou à hydrogène)

1. La Région octroie une aide se chiffrant à 1 500 euros pour l'achat d'un camion neuf dont le constructeur a homologué le système monocarburation ou bicarburation de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution d'un camion immatriculé au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destiné à la démolition.
2. L'aide visée au présent article n'est pas cumulable avec l'aide visée à l'art. 5 de la présente loi.

Art. 7

(Conversion)

1. La Région octroie une aide se chiffrant à 500 euros pour la conversion au gaz naturel ou au GPL des voitures et des camions à essence immatriculés au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2.
2. Aux fins de l'éligibilité, la conversion doit être certifiée par un installateur agréé et figurer sur la carte grise.
3. La Région peut passer une convention ad hoc avec les installateurs agréés de systèmes de carburation GPL ou gaz naturel.

Art. 8

(Démolition et achat de triporteurs ou de véhicules pour transports spéciaux neufs)

1. La Région octroie une aide se chiffrant à 500 euros pour l'achat d'un triporteur neuf répondant à la norme Euro 2, en vue de la substitution d'un triporteur immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition.
2. La Région octroie une aide se chiffrant à 500 euros pour l'achat d'un véhicule pour transports spéciaux neuf répondant à la norme Euro 2, en vue de la substitution d'un véhicule pour transports spéciaux immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition.

Art. 9

(Démolition et achat de cyclomoteurs ou de motocycles neufs)

1. La Région octroie une aide se chiffrant à 300 euros pour l'achat d'un cyclomoteur neuf répondant à la norme Euro 3, en vue de la substitution d'un cyclomoteur im-

tro ciclomotore immatricolato come Euro 0. Tale contributo è aumentato ad euro 500 nel caso di ciclomotori nuovi a propulsione elettrica.

2. La Regione concede un contributo di euro 300 per l'acquisto di motocicli nuovi immatricolati come Euro 3, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altro motociclo immatricolato come Euro 0.

Art. 10

(Attività di informazione e comunicazione)

1. La Giunta regionale promuove adeguate iniziative di informazione, comunicazione e divulgazione delle finalità e dei contenuti della presente legge, al fine di sensibilizzare la collettività alle tematiche della salvaguardia ambientale e di promuovere e incentivare una mobilità sostenibile, attraverso la sostituzione di veicoli altamente inquinanti con altri a basso impatto ambientale.

CAPO III
REQUISITI PER LA CONCESSIONE
DEI CONTRIBUTI

Art. 11

(Iniziativa ammissibili a contributo)

1. I contributi di cui alla presente legge sono concessi, nel rispetto della regola degli aiuti de minimis in conformità alla normativa comunitaria vigente in materia, per le iniziative di demolizione/acquisto o riconversione effettuate a far data dal 1° luglio 2007 e fino al 31 dicembre 2007.

Art. 12

(Soggetti beneficiari)

1. Possono beneficiare dei contributi di cui alla presente legge:
 - a) i soggetti residenti in un Comune della regione;
 - b) gli enti religiosi e le parrocchie aventi sede in Valle d'Aosta;
 - c) le cooperative e le associazioni iscritte all'albo regionale delle cooperative di servizi sociali o all'albo regionale degli enti ausiliari, che gestiscono, senza fini di lucro, in convenzione con la Regione, un ente locale o l'Azienda USL, strutture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilitazione o il reinserimento sociale di soggetti in situazione di disagio;
 - d) le imprese individuali o le società, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il registro delle imprese, e le imprese agricole aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge 25 marzo 1997, n. 77 (Disposizioni in materia di commercio e di camere di commercio);
 - e) i consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai

matriculé au titre de la norme Euro 0 et destiné à la démolition. L'aide en cause est augmentée à 500 euros pour l'achat de cyclomoteurs à propulsion électrique neufs.

2. La Région octroie une aide se chiffrant à 300 euros pour l'achat d'un motocycle neuf répondant à la norme Euro 3, en vue de la substitution d'un motocycle immatriculé au titre de la norme Euro 0 et destiné à la démolition.

Art. 10

(Information et communication)

1. Afin de sensibiliser la collectivité aux thèmes liés à la protection de l'environnement, ainsi que de promouvoir et de soutenir la mobilité durable par la substitution des véhicules hautement polluants par des véhicules à faible impact environnemental, le Gouvernement régional lance des initiatives adéquates d'information, de communication et de vulgarisation des fins et des contenus de la présente loi.

CHAPITRE III
CONDITIONS D'OCTROI DES AIDES

Art. 11

(Actions éligibles)

1. Les aides visées à la présente loi sont octroyées conformément à la règle *de minimis* et aux termes des dispositions communautaires en vigueur en la matière, pour la démolition et l'achat ou pour la conversion des véhicules effectués à compter du 1^{er} juillet 2007 et jusqu'au 31 décembre 2007.

Art. 12

(Bénéficiaires)

1. Ont vocation à bénéficier des aides visées à la présente loi :
 - a) Les résidents dans une commune de la région ;
 - b) Les établissements religieux et les paroisses ayant leur siège en Vallée d'Aoste ;
 - c) Les coopératives et les associations immatriculées soit au registre régional des coopératives d'aide sociale, soit au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent – en convention avec la Région, une collectivité locale ou l'Agence USL – la gestion, à but non lucratif, de structures ou de services sociaux pour l'assistance, la rééducation et la réinsertion sociale des personnes connaissant des situations de malaise ;
 - d) Les entreprises individuelles ou les sociétés ayant leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste qui figurent au registre des entreprises en tant qu'entreprises opérationnelles, ainsi que les exploitations agricoles ayant leur siège en Vallée d'Aoste et exerçant leur activité tout en n'étant pas immatriculées audit registre, aux termes du troisième alinéa de l'art. 2 de la

sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 (Nuove norme per la bonifica integrale);

- f) le organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale);
 - g) le società e le associazioni sportive dilettantistiche costituite in Valle d'Aosta ed ivi operanti, affiliate ad una federazione sportiva nazionale;
 - h) le associazioni, aventi sede in Valle d'Aosta, iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale di cui all'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5).
2. I contributi di cui alla presente legge possono essere concessi anche nel caso in cui l'acquisto sia effettuato dal coniuge o da un parente entro il secondo grado del proprietario del veicolo demolito, a condizione che anche questi sia residente in Valle d'Aosta.
3. I contributi di cui alla presente legge possono essere concessi a condizione che, alla data di presentazione della domanda di cui all'articolo 13, i beneficiari ovvero, nel caso di cui al comma 2, i loro coniugi o parenti entro il secondo grado risultino proprietari da almeno un anno del veicolo da demolire; la proprietà del veicolo deve risultare dal certificato di proprietà rilasciato dal pubblico registro automobilistico.

Art. 13
(Domanda per la rottamazione
e acquisto di nuovo veicolo)

1. I soggetti che intendono beneficiare dei contributi di cui alla presente legge devono presentare alla struttura regionale competente in materia di contingentamento apposita domanda, corredata della seguente documentazione:
- a) nel caso di demolizione e acquisto di un nuovo veicolo, copia del contratto di acquisto o di locazione finanziaria o del certificato di proprietà rilasciato dal pubblico registro automobilistico, oltre alla domanda di cancellazione per demolizione o copia del certificato di rottamazione rilasciato dal pubblico registro automobilistico, relativi al veicolo demolito e alla documentazione rilasciata dal venditore attestante le caratteristiche tecniche del veicolo acquistato;

loi n° 77 du 25 mars 1997 (Dispositions en matière de commerce et de chambres de commerce) ;

- e) Les consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions pour la bonification intégrale) ;
 - f) Les organisations à but non lucratif d'utilité sociale (ONLUS) au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Refonte des dispositions fiscales relatives aux établissements non commerciaux et aux organisations à but non lucratif d'utilité sociale) ;
 - g) Les sociétés et les associations sportives amateurs constituées et œuvrant en Vallée d'Aoste et affiliées à une fédération sportive nationale ;
 - h) Les associations ayant leur siège en Vallée d'Aoste, immatriculées au registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996.
2. Les aides visées à la présente loi peuvent également être octroyées lorsque l'achat est effectué par le conjoint ou un parent jusqu'au deuxième degré du propriétaire du véhicule démolé, à condition que ledit conjoint ou parent réside officiellement en Vallée d'Aoste.
3. Les aides visées à la présente loi peuvent être octroyées à condition qu'à la date de dépôt de la demande au sens de l'art. 13 ci-dessous, les bénéficiaires ou, dans le cas mentionné au deuxième alinéa du présent article, leur conjoint ou leurs parents jusqu'au deuxième degré, soient propriétaires du véhicule à démolir depuis un an au moins, condition qui doit être attestée par le certificat de propriété délivré par le Fichier national des immatriculations.

Art. 13
(Demande d'aide)

1. Les sujets qui souhaitent bénéficier des aides visées à la présente loi doivent déposer à la structure régionale compétente en matière de produits contingentés une demande ad hoc assortie des pièces suivantes :
- a) En cas de démolition en vue de l'achat d'un véhicule neuf, demande de désimmatriculation pour démolition ou copie du certificat de démolition délivré par le Fichier national des immatriculations et relatif au véhicule démolé, copie soit du contrat d'achat ou de crédit-bail, soit du certificat de propriété délivré par ledit Fichier et documentation fournie par le vendeur attestant les caractéristiques techniques du véhicule acheté ;

- b) nel caso di riconversione dell'alimentazione dei veicoli, copia della carta di circolazione attestante l'avvenuta riconversione e copia della certificazione rilasciata dall'officina autorizzata.
2. La documentazione di cui al comma 1, lettera a), se non disponibile all'atto della presentazione della domanda, deve essere prodotta alla struttura competente entro sei mesi dalla presentazione della domanda, pena la mancata erogazione del contributo.
3. Per il ricevimento delle domande di contributo e per lo svolgimento delle attività di comunicazione inerenti allo stato dei relativi procedimenti amministrativi, la struttura competente può avvalersi, in conformità alla normativa vigente, di soggetti esterni all'Amministrazione regionale.

Art. 14
(Rinvio)

1. La disciplina di ogni altro adempimento inerente al procedimento preordinato alla concessione dei contributi di cui alla presente legge è demandata alla Giunta regionale che vi provvede con propria deliberazione, da adottare entro un mese dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 15
(Cumulabilità)

1. I contributi di cui alla presente legge sono cumulabili con le agevolazioni previste per le medesime finalità dall'articolo 1, commi 224 e seguenti, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007).

CAPO IV
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 16
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato complessivamente in euro 1.000.000 per l'anno 2007.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 negli obiettivi programmatici 2.2.1.09 (Ambiente e sviluppo sostenibile) e 2.1.6.01. (Consulenze e incarichi).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede negli stessi bilanci, mediante l'utilizzo per pari importo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto D.2.4. dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.

- b) En cas de conversion des véhicules, copie de la carte grise attestant la conversion et copie de la certification délivrée par l'installateur agréé.

2. Au cas où les pièces visées à la lettre a du premier alinéa du présent article ne seraient pas disponibles au moment du dépôt de la demande d'aide, elles doivent être présentées à la structure compétente dans les six mois qui suivent ledit dépôt, sous peine de non-versement de l'aide.
3. En vue de la collecte des demandes d'aide et des activités de communication relatives à l'état d'avancement des procédures administratives y afférentes, la structure compétente peut faire appel, conformément aux dispositions en vigueur, à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale.

Art. 14
(Renvoi)

1. La réglementation de toutes les formalités relatives à la procédure d'octroi des aides visées à la présente loi est confiée au Gouvernement régional qui prend une délibération à cet effet dans un mois à compter de la date d'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 15
(Cumul des aides)

1. Les aides visées à la présente loi peuvent être cumulées avec les aides prévues aux mêmes fins par l'art. 1^{er} (alinéas 224 et suivants) de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007).

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

Art. 16
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 1 000 000 d'euros pour 2007.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, dans le cadre des objectifs programmatiques 2.2.1.09. (Environnement et développement durable) et 2.1.6.01. (Conseils et mandats).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur la lettre D.2.4 de l'annexe 1 desdits budgets.

4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 17
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 178

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1792 del 29.06.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.07.2007;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 10.07.2007;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 10.07.2007;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 17.07.2007, nuovo testo della IV Commissione e relazione del Consigliere BORTOT;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 20.07.2007. sul nuovo testo della IV Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.07.2007, con deliberazione n. 2934/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.08.2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 17
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 178

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1792 du 29.06.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.07.2007 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 10.07.2007 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 10.07.2007 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 17.07.2007, nouveau texte de la IV^{ème} Commission et rapport du Conseiller BORTOT ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.07.2007 sur le nouveau texte de la IV^{ème} Commission ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.07.2007, délibération n° 2934/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.08.2007.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
6 AGOSTO 2007, N 18.

Nota all'articolo 1:

(1) L'articolo 3, comma 6, della legge regionale 30 gennaio 2007, n. 2 prevede quanto segue:

«6. Per il periodo 2007/2015, è approvato il Piano aria di cui all'allegato A. Le eventuali modificazioni o integrazioni al predetto Piano sono approvate con le modalità di cui al comma 4.».

Note all'articolo 12:

(2) L'articolo 2, comma 3, della legge 25 marzo 1997, n. 77 prevede quanto segue:

«3. Per i produttori agricoli di cui al quarto comma, primo periodo, dell'articolo 34 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, l'iscrizione al registro delle imprese non è obbligatoria.».

(3) L'articolo 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 prevede quanto segue:

«Art. 10.

Organizzazioni non lucrative di utilità sociale

1. Sono organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) le associazioni, i comitati, le fondazioni, le società cooperative e gli altri enti di carattere privato, con o senza personalità giuridica, i cui statuti o atti costitutivi, redatti nella forma dell'atto pubblico o della scrittura privata autenticata o registrata, prevedono espressamente:

a) lo svolgimento di attività in uno o più dei seguenti settori:

- 1) assistenza sociale e socio-sanitaria;
- 2) assistenza sanitaria;
- 3) beneficenza;
- 4) istruzione;
- 5) formazione;
- 6) sport dilettantistico;
- 7) tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1 giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 settembre 1963, n. 1409;
- 8) tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente, con esclusione dell'attività', esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- 9) promozione della cultura e dell'arte;
- 10) tutela dei diritti civili;
- 11) ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni ovvero da esse affidata ad università, enti di ricerca ed altre fondazioni che la svolgono direttamente, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400;

b) l'esclusivo perseguimento di finalità di solidarietà sociale;

c) il divieto di svolgere attività diverse da quelle menzionate alla lettera a) ad eccezione di quelle ad esse direttamente connesse;

d) il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'organizzazione, a meno che la destinazione o la distribuzione non siano imposte per legge o siano effettuate a favore di altre ONLUS che per

legge, statuto o regolamento fanno parte della medesima ed unitaria struttura;

e) l'obbligo di impiegare gli utili o gli avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse;

f) l'obbligo di devolvere il patrimonio dell'organizzazione, in caso di suo scioglimento per qualunque causa, ad altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale o a fini di pubblica utilità, sentito l'organismo di controllo di cui all'articolo 3, comma 190, della legge 23 dicembre 1996, n. 662, salvo diversa destinazione imposta dalla legge;

g) l'obbligo di redigere il bilancio o rendiconto annuale;

h) disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative volte a garantire l'effettività del rapporto medesimo, escludendo espressamente la temporaneità della partecipazione alla vita associativa e prevedendo per gli associati o partecipanti maggiori d'età il diritto di voto per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e dei regolamenti e per la nomina degli organi direttivi dell'associazione;

i) l'uso, nella denominazione ed in qualsivoglia segno distintivo o comunicazione rivolta al pubblico, della locuzione "organizzazione non lucrativa di utilità sociale" o dell'acronimo "ONLUS".

2. Si intende che vengono perseguite finalità di solidarietà sociale quando le cessioni di beni e le prestazioni di servizi relative alle attività statutarie nei settori dell'assistenza sanitaria, dell'istruzione, della formazione, dello sport dilettantistico, della promozione della cultura e dell'arte e della tutela dei diritti civili non sono rese nei confronti di soci, associati o partecipanti, nonché degli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, ma dirette ad arrecare benefici a:

a) persone svantaggiate in ragione di condizioni fisiche, psichiche, economiche, sociali o familiari;

b) componenti collettività estere, limitatamente agli aiuti umanitari.

3. Le finalità di solidarietà sociale s'intendono realizzate anche quando tra i beneficiari delle attività statutarie dell'organizzazione vi siano i propri soci, associati o partecipanti o gli altri soggetti indicati alla lettera a) del comma 6, se costoro si trovano nelle condizioni di svantaggio di cui alla lettera a) del comma 2.

4. A prescindere dalle condizioni previste ai commi 2 e 3, si considerano comunque inerenti a finalità di solidarietà sociale le attività statutarie istituzionali svolte nei settori della assistenza sociale e sociosanitaria, della beneficenza, della tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico di cui alla legge 1 giugno 1939, n. 1089, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 settembre 1963, n. 1409, della tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente con esclusione dell'attività', esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, della ricerca scientifica di particolare interesse sociale svolta direttamente da fondazioni, in ambiti e secondo modalità da definire con apposito regolamento governativo emanato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400, nonché le attività di promozione della cultura e dell'arte per le quali sono riconosciuti apporti economici da parte dell'amministrazione centrale dello Stato.

5. Si considerano direttamente connesse a quelle istituzionali le attività statutarie di assistenza sanitaria, istruzione, formazione, sport dilettantistico, promozione della cultura e dell'arte e tutela dei diritti civili, di cui ai numeri 2), 4),

- 5), 6), 9) e 10) del comma 1, lettera a), svolte in assenza delle condizioni previste ai commi 2 e 3, nonché le attività accessorie per natura a quelle statutarie istituzionali, in quanto integrative delle stesse. L'esercizio delle attività connesse è consentito a condizione che, in ciascun esercizio e nell'ambito di ciascuno dei settori elencati alla lettera a) del comma 1, le stesse non siano prevalenti rispetto a quelle istituzionali e che i relativi proventi non superino il 66 per cento delle spese complessive dell'organizzazione.
6. Si considerano in ogni caso distribuzione indiretta di utili o di avanzi di gestione:
- le cessioni di beni e le prestazioni di servizi a soci, associati o partecipanti, ai fondatori, ai componenti gli organi amministrativi e di controllo, a coloro che a qualsiasi titolo operino per l'organizzazione o ne facciano parte, ai soggetti che effettuano erogazioni liberali a favore dell'organizzazione, ai loro parenti entro il terzo grado ed ai loro affini entro il secondo grado, nonché alle società da questi direttamente o indirettamente controllate o collegate, effettuate a condizioni più favorevoli in ragione della loro qualità. Sono fatti salvi, nel caso delle attività svolte nei settori di cui ai numeri 7) e 8) della lettera a) del comma 1, i vantaggi accordati a soci, associati o partecipanti ed ai soggetti che effettuano erogazioni liberali, ed ai loro familiari, aventi significato puramente onorifico e valore economico modico;
 - l'acquisto di beni o servizi per corrispettivi che, senza valide ragioni economiche, siano superiori al loro valore normale;
 - la corresponsione ai componenti gli organi amministrativi e di controllo di emolumenti individuali annui superiori al compenso massimo previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 10 ottobre 1994, n. 645, e dal decreto-legge 21 giugno 1995, n. 239, convertito dalla legge 3 agosto 1995, n. 336, e successive modificazioni e integrazioni, per il presidente del collegio sindacale delle società per azioni;
 - la corresponsione a soggetti diversi dalle banche e dagli intermediari finanziari autorizzati, di interessi passivi, in dipendenza di prestiti di ogni specie, superiori di 4 punti al tasso ufficiale di sconto;
 - la corresponsione ai lavoratori dipendenti di salari o stipendi superiori del 20 per cento rispetto a quelli previsti dai contratti collettivi di lavoro per le medesime qualifiche.
7. Le disposizioni di cui alla lettera h) del comma 1 non si applicano alle fondazioni, e quelle di cui alle lettere h) ed i) del medesimo comma 1 non si applicano agli enti riconosciuti dalle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese.
8. Sono in ogni caso considerati ONLUS, nel rispetto della loro struttura e delle loro finalità, gli organismi di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, iscritti nei registri istituiti dalle regioni e dalle province autonome di Trento e di Bolzano, le organizzazioni non governative riconosciute idonee ai sensi della legge 26 febbraio 1987, n. 49, e le cooperative sociali di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381. Sono fatte salve le previsioni di maggior favore relative agli organismi di volontariato, alle organizzazioni non governative e alle cooperative sociali di cui, rispettivamente, alle citate leggi n. 266 del 1991, n. 49 del 1987 e n. 381 del 1991.
9. Gli enti ecclesiastici delle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese e le associazioni di promozione sociale ricomprese tra gli enti di cui all'articolo 3, comma 6, lettera e), della legge 25 agosto 1991, n. 287, le cui finalità assistenziali siano riconosciute dal Ministero dell'interno, sono considerati ONLUS limitatamente all'esercizio delle attività elencate alla lettera a) del comma 1; fatta eccezione per la prescrizione di cui alla lettera c) del comma 1, agli stessi enti e associazioni si applicano le disposizioni anche agevolative del presente decreto, a condizione che per tali attività siano tenute separatamente le scritture contabili previste all'articolo 20-bis del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, introdotto dall'articolo 25, comma 1.
10. Non si considerano in ogni caso ONLUS gli enti pubblici, le società commerciali diverse da quelle cooperative, gli enti conferenti di cui alla legge 30 luglio 1990, n. 218, i partiti e i movimenti politici, le organizzazioni sindacali, le associazioni di datori di lavoro e le associazioni di categoria.»
- ⁽⁴⁾ L'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevede quanto segue:
- «Art. 6
(Istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale)
- È istituito, presso la struttura regionale competente in materia di volontariato ed associazionismo di promozione sociale, di seguito denominata struttura competente, il registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale.
 - Fatto salvo quanto disposto dall'articolo 7, comma 3, della legge 7 dicembre 2000, n. 383 (Disciplina delle associazioni di promozione sociale), nel registro possono iscriversi le organizzazioni aventi sede in Valle d'Aosta ed ivi operanti, anche come sezioni di organismi nazionali o sovranazionali, che svolgono le attività di cui all'articolo 2 e costituiscono con le modalità di cui all'articolo 4.
 - Il registro è articolato in due distinte sezioni, una riservata alle organizzazioni di volontariato, l'altra alle associazioni di promozione sociale. È ammessa l'iscrizione in una sola sezione del registro.
 - Nel registro possono iscriversi anche gli organismi di coordinamento o collegamento o le federazioni aventi sede legale in Valle d'Aosta cui aderiscono organizzazioni operanti in ambito regionale.
 - Nel registro sono indicati gli estremi dell'atto costitutivo, dello statuto e delle loro eventuali modificazioni, la sede dell'organizzazione, l'oggetto e l'ambito territoriale di attività.
 - Il registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.
 - L'iscrizione è subordinata alla presenza, nell'ambito dell'organizzazione, di almeno dieci aderenti, in prevalenza non appartenenti alla stessa famiglia anagrafica.
 - L'iscrizione nel registro è condizione necessaria per stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici e per ottenere contributi dai medesimi enti.».
- Nota all'articolo 15:**
- ⁽⁵⁾ L'articolo 1, comma 224, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 prevede quanto segue:
- «224. In attuazione del principio di salvaguardia ambientale ed al fine di incentivare la riduzione di autoveicoli per il trasporto promiscuo, immatricolati come "euro 0" o "euro 1", per i predetti autoveicoli consegnati ad un demolitore dal 1° gennaio 2007 al 31 dicembre 2007,

è disposta la concessione, a fronte della presentazione del certificato di avvenuta rottamazione rilasciato da centri autorizzati, di un contributo pari al costo di demolizione disciplinato ai sensi dell'articolo 5 del decreto legislativo 24 giugno 2003, n. 209, e successive modificazioni, e comunque nei limiti di 80 euro per

ciascun veicolo. Tale contributo è anticipato dal centro autorizzato che ha effettuato la rottamazione che recupera il corrispondente importo come credito d'imposta da utilizzare in compensazione secondo le disposizioni previste dai periodi secondo e quarto del comma 231.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Ordinanza 2 agosto 2006, n. 334.

Proroga dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 233 del 6 giugno 2007, concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, località Capoluogo, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di ÉTROUBLES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di prorogare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, la validità dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 233 del 6 giugno 2007, concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, località Capoluogo, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di ÉTROUBLES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione», fino al 31 ottobre 2007;

2. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del collettore fognario il Comune di ÉTROUBLES deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. fino alla data di ripristino della rete fognaria dovranno essere vietati nuovi scarichi di liquami sia domestici, sia di origine produttiva;

4. il Comune di ÉTROUBLES, durante il periodo di scarico diretto senza trattamento nel torrente Artanavaz, deve emanare, qualora necessario, provvedimenti d'urgenza finalizzati al divieto di pesca, nonché di utilizzo dell'acqua superficiale a valle dello scarico dei liquami non depurati;

5. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, ai Comuni di ÉTROUBLES e di ALLEIN, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali ed alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 2 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Ordonnance n° 334 du 2 août 2007,

prorogeant l'ordonnance du président de la Région n° 233 du 6 juin 2007 portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, au Chef-lieu, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune d'ÉTROUBLES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, est prolongée jusqu'au 31 octobre 2007 la validité de l'ordonnance du président de la Région n° 233 du 6 juin 2007 portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, au Chef-lieu, des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune d'ÉTROUBLES, à la suite des travaux d'entretien extraordinaire ;

2. Tant que ledit collecteur n'est pas remis en fonction, la Commune d'ÉTROUBLES se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Tant que le réseau des égouts n'est pas remis en état, tout déversement des eaux usées domestiques ou dérivant de processus de production doit être interdit ;

4. Pendant la période au cours de laquelle les eaux usées non traitées sont déversées dans l'Artanavaz, la Commune d'ÉTROUBLES doit prendre – si cela s'avère nécessaire – les actes urgents visant à interdire la pêche et l'utilisation des eaux superficielles en aval du point de déversement desdites eaux usées ;

5. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics notifie le présent acte aux Communes d'ÉTROUBLES et d'ALLEIN, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 2 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Decreto 2 agosto 2007, n. 336.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione nicchia R.S.U. 1° lotto in località Degioz, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALSAVARENCHÉ e ricompreso nella zona «A7» ricadente in Fascia F3 del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione nicchia R.S.U. 1° lotto in località Degioz, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. BLANC Ivo

Nato ad AYMAVILLES il 18.10.1946

C.F.: BLNVIO46R18A108R

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1999, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 3 agosto 2007, n. 337.

Nomina dei membri del Comitato per le celebrazioni del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta di cui alla l.r. 1° giugno 2007 n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a. a partire dalla data del presente decreto, il Presidente

Arrêté n° 336 du 2 août 2007,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Dégioz (1^{er} lot), dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la commune de VALSAVARENCHÉ, compris dans la zone A7 relevant de la bande F7 du PRGC et nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Dégioz (1^{er} lot), l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

F. 17 – map. 517 di mq. 597 – Pri – Zona A7 – Fascia F3

Indennità: € 3.671,55

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire du bien immeuble en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 337 du 3 août 2007,

portant nomination des membres du Comité pour les célébrations du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste visé à la LR n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Disposizioni pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a. À compter de la date du présent arrêté, le président du

del Consiglio regionale, Ego PERRON, l'Assessore regionale all'Istruzione e alla Cultura, Laurent VIERIN, il Presidente della V Commissione Consiliare, Dario COMÉ, il consigliere regionale Dario FRASSY, il Vescovo di AOSTA, Monsignor Giuseppe ANFOSSI, il Sindaco della città di AOSTA, Guido GRIMOD, il Rettore dell'Università della Valle d'Aosta/*Université de la Vallée d'Aoste*, Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES, il Presidente dell'Académie de Saint-Anselme, Pierre-Georges THIEBAT; sono nominati membri effettivi del Comitato per le celebrazioni del nono centenario della morte di Sant'Anselmo d'Aosta;

b. la Soprintendenza per i beni e le attività culturali della Regione Valle d'Aosta è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 6 agosto 2007, n. 338.

Campagna vendemmiale 2007/2008.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Periodo delle fermentazioni e rifermentazioni consentite

Articolo 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 20.08.2007 al 31.12.2007.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo, devono essere immediatamente denunciate, a mezzo telegramma, telefax o sistemi equipollenti riconosciuti, all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi-Ufficio periferico di TORINO – Via Bertola 34, competente per territorio, precisando il numero del contenitore nel quale ha luogo la fermentazione, la natura e la quantità del prodotto in fermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.

Altrettanto dicasi per le fermentazioni di mosti ottenuti dalla pigiatura di uve provenienti da fuori zona che vengono eventualmente raccolte o acquistate prima del periodo vendemmiale precisato al successivo art. 2.

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 31.12.2007, fatta eccezione per quelle effettuate in botti-

Conseil régional, Ego PERRON, l'assesseur à l'éducation et à la culture, Laurent VIÉRIN, le président de la V^e commission du Conseil, Dario COMÉ, le conseiller régional Dario FRASSY, l'évêque d'Aoste, Monseigneur Giuseppe ANFOSSI, le syndic de la ville d'Aoste, Guido GRIMOD, le recteur de l'Université de la Vallée d'Aoste/*Université della Valle d'Aosta*, Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES et le président de l'Académie-Saint-Anselme, Pierre-Georges THIÉBAT, sont nommés membres titulaires du Comité pour les célébrations du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste ;

b. Le Département de la surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 338 du 6 août 2007,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2007/2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Période d'autorisation des fermentations et des refermentations

Article 1^{er}

Les processus de fermentation et de refermentation des vins sont autorisés du 20 août au 31 décembre 2007.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme, par fax ou autre système équivalent agréé, à l'Inspection centrale chargée de la répression des fraudes territorialement compétente : «Ispettorato centrale repressione frodi – Ufficio periferico di Torino – Via Bertola, n. 34, TORINO». La communication doit préciser le numéro du conteneur où la fermentation a lieu, la nature et la quantité du produit en fermentation ainsi que le titre alcoolométrique total.

Ladite obligation est également applicable en cas de fermentation de moûts de raisins provenant d'autres zones viticoles qui seraient cueillis ou achetés avant la période des vendanges visée à l'art. 2 du présent arrêté.

Tout processus de fermentation ou de refermentation est interdit après le 31 décembre 2007, exception faite de la

glia od autoclave per la preparazione dei vini spumanti, dei vini frizzanti e dei vini vivaci.

Articolo 2

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 20.08.2007 al 31.12.2007.

Per tanto salvo le eccezioni di legge, la detenzione delle vinacce è vietata dal giorno 30.01.2008. Scaduto detto termine, le vinacce possono venire conservate purché siano:

- a) destinate alla distillazione, a condizione che siano conservate nei locali delle distillerie autorizzate dal Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali;
- b) destinate ad altri usi industriali, ivi compreso quello per l'estrazione dell'encianina, previa denuncia all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi competente e purché si trovino in stabilimenti industriali per lo sfruttamento dei sottoprodotti della vinificazione;
- c) destinate all'alimentazione del bestiame, purché siano denaturate con sale pastorizio nella proporzione di 1Kg/100 Kg di vinaccia, solo dai produttori esonerati all'assolvimento delle prestazioni viniche;
- d) mescolate a sostanze foraggiere oppure inacidite od altrimenti alterate, essiccate od unite ad altri residui animali e vegetali non zuccherini, per essere trasformate in mangimi o concimi, solo dai produttori esonerati all'assolvimento delle prestazioni viniche.

Sono esonerati dall'obbligo delle prestazioni viniche, ai sensi del Regolamento CE 1493/99 e successive modificazioni, i produttori vinicoli che non ottengono un quantitativo di vino superiore a 25 ettolitri.

I produttori che hanno ottenuto in vendemmia una produzione corrispondente a più di 25 ettolitri e non oltre gli 80 ettolitri di vino possono svincolarsi dall'obbligo dell'invio in distilleria dei sottoprodotti della vinificazione, avvalendosi della possibilità del «ritiro sotto controllo».

A tal fine questi devono far pervenire, almeno 72 ore prima del giorno dell'inizio delle relative operazioni di inutilizzazione, al competente Ispettorato Centrale Repressione Frodi, una comunicazione con l'indicazione del luogo del deposito dei sottoprodotti, della loro natura e quantità, nonché dell'ora e del giorno di inizio delle operazioni, che rendono i sottoprodotti in causa inutilizzabili al consumo umano.

Per la Valle d'Aosta a norma della Legge Costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge 03.08.1949, n. 623, è consentito ai viticoltori vinificatori singoli od associati, di distillare le vinacce ottenute dalla vinificazione delle proprie uve.

fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux, pétillants et vivaces.

Article 2

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 20 août au 31 décembre 2007.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins à compter du 30 janvier 2008, exception faite, au sens de la loi, des cas mentionnés ci-après :

- a) Marcs de raisins destinés à la distillation, à condition qu'ils soient conservés dans les locaux des distilleries agréées par le Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières ;
- b) Marcs de raisins destinés à d'autres usages industriels, y compris la fabrication d'œnocyanine, sur communication à l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente et à condition qu'ils soient stockés dans des établissements industriels de transformation des sous-produits de la vinification ;
- c) Marcs de raisins destinés à l'alimentation animale, à condition qu'ils soient dénaturés par l'ajout de sel pour les animaux (1kg/q de marc) et détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques ;
- d) Marcs de raisins mêlés à des substances fourragères, fortement acidifiés ou altérés, desséchés ou mêlés à des résidus d'origine animale ou végétale non sucrés, en vue de la production d'aliments pour animaux ou d'engrais, à condition que les marcs soient détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques.

Sont exonérés des prestations viniques, au sens du règlement CEE n° 1493/99 modifié, les exploitants qui produisent plus de 25 hl de vin.

Les exploitants ayant produit de 25 à 80 hl de vin peuvent être exonérés de l'obligation d'envoyer les sous-produits de la vinification à la distillerie et décider de faire appel au « retrait sous contrôle ».

À cet effet, l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente doit être informée du lieu de stockage des sous-produits, de la nature et de la quantité de ces derniers ainsi que du jour et de l'heure de début des opérations visant à rendre lesdits sous-produits impropres à l'alimentation humaine. La communication y afférente doit parvenir 72 heures au moins avant le début desdites opérations.

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste, aussi bien isolés qu'associés, peuvent procéder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins.

Articolo 3

Ferme restando le altre disposizioni in materia, comprese le deroghe dell'articolo 9, commi 3 e 4, della legge 20 febbraio 2006, n. 82, le limitazioni di cui al precedente articolo 1 non si applicano alla vinificazione dei vini da uve passite tradizionalmente prodotti nella Regione.

La conservazione e il relativo appassimento delle uve «Moscato di Chambave» e di «Pinot Grigio o Malvoisie» per la produzione di passito è consentita fino al 15.02.2008 subordinatamente all'osservanza delle condizioni previste dal disciplinare di produzione di cui al D.M. 05.08.2002.

- a) le uve destinate alla produzione del passito debbono essere denunciate per quantità e grado zuccherino all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi-Ufficio periferico di TORINO – entro il 31.12.2007, con l'indicazione su carta planimetrica dei locali nei quali le uve stesse vengono conservate per l'appassimento;
- b) l'inizio della pigiatura deve essere comunicato all'Ispettorato di cui sopra almeno 5 giorni prima della data prevista;
- c) i produttori dovranno comunicare allo stesso Ispettorato la capacità e la precisa ubicazione dei contenitori nei quali si effettuerà l'invecchiamento del passito indicando anche la gradazione complessiva del prodotto per ogni singolo contenitore;
- d) le vinacce ottenute dalla lavorazione devono essere avviate entro 10 giorni dalla denuncia di cui al punto b agli usi previsti dall'art. 2 del presente decreto.

Autorizzazione agli arricchimenti

Articolo 4

Per la campagna vitivinicola 2007-2008 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'aumento del titolo alcolometrico volumico naturale di cui al Regolamento CE n. 1493/99 – in particolare l'allegato V, sezione C, punto 1, per un massimo di 2% vol., delle uve, mosti e vini, compresi quelli atti a dare V.Q.P.R.D., ottenuti da uve provenienti da varietà coltivabili in Regione, raccolte nel territorio della medesima, da effettuarsi nei limiti e con le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale, che disciplina le operazioni di arricchimento.

Per la campagna vitivinicola 2007-2008 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'arricchimento delle partite (cuvées) dei prodotti atti a dare vini spumanti, vini spumanti di qualità, e V.S.Q.P.R.D., di cui al Reg. CE n. 1493/99 Allegato V, sezione H, punto H, a condizione che:

Article 3

Sans préjudice des autres dispositions en la matière, y compris les dérogations visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 9 de la loi n° 82 du 20 février 2006, les limites fixées par l'art. 1^{er} du présent arrêté ne sont pas appliquées à la vinification des vins de paille traditionnellement produits en Vallée d'Aoste.

La conservation et le séchage des raisins des cépages « Muscat de Chambave », « Pinot Gris » ou « Malvoisie » en vue de la production du vin de paille est autorisée jusqu'au 15 février 2008, sous respect des conditions du cahier des charges de production visé au DM du 5 août 2002, à savoir :

- a) Le bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes doit être informé, avant le 31 décembre 2007, de la quantité et du degré saccharimétrique des raisins destinés à la production du vin de paille ; les locaux où les raisins sont conservés aux fins de leur séchage doivent être indiqués sur une carte planimétrique ;
- b) Le début des opérations de foulage des raisins doit être communiqué à l'Inspection susmentionnée cinq jours au moins auparavant ;
- c) Les producteurs sont tenus de communiquer à ladite Inspection la capacité et la localisation précise des conteneurs de vieillissement du vin de paille, ainsi que le titre alcoométrique global des moûts de chaque conteneur ;
- d) Les marcs de raisins issus de la vinification doivent être destinés aux usages mentionnés à l'art. 2 du présent arrêté dans les 10 jours qui suivent la communication visée à la lettre b du présent article.

Enrichissements autorisés

Article 4

Pour la campagne vitivinicole 2007/2008 est autorisée, dans la Région autonome Vallée d'Aoste, l'augmentation, jusqu'à 2% vol., du titre alcoométrique volumique naturel visé au Règlement CE n° 1493/99, notamment au point 1 de la section C de son annexe V, des raisins, moûts et vins, y compris ceux susceptibles de donner des vins de qualité produits dans des régions déterminées (VQPRD), obtenus de raisins provenant de variétés cultivables et récoltées en Vallée d'Aoste. Les opérations d'enrichissement en cause doivent être effectuées dans les limites et selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

Pour la campagne vitivinicole 2007/2008 est autorisé, dans la Région autonome Vallée d'Aoste, l'enrichissement des cuvées de produits susceptibles de donner des vins mousseux, des vins mousseux de qualité et des vins mousseux de qualité produits dans des régions déterminées (VS-QPRD) au sens du Règlement CE n° 1493/99, et notam-

- a) i mosti ed i vini siano ottenuti da una o più varietà di uve coltivabili nella Regione stessa ed ivi raccolti;
- b) le operazioni di arricchimento siano effettuate nel luogo di lavorazione dei vini spumanti;
- c) l'incremento del titolo alcolometrico volumico naturale non superi 2% vol.;
- d) sia realizzato secondo le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale che disciplina le operazioni di arricchimento.

Acidificazione di soccorso

Articolo 5

Per la campagna vitivinicola 2007/2008 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzata l'acidificazione di soccorso di cui all'Allegato V, sezione E, punto 6, del Reg. Ce 1493/99.

Articolo 6

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Articolo 7

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al dipartimento Legislativo e Legale-Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 8

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali – Dipartimento delle Filiere Agricole ed Agroalimentari – Direzione Generale per le Politiche Agricole – Polagr IV – via XX settembre 20, 00186 ROMA, che provvederà alla trasmissione alle altre amministrazioni interessate.

Saint Christophe, 6 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 6 agosto 2007, n. 341.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di sistemazione ed ammodernamento della S.R. n. 44 della valle del Lys tra le località capoluogo e Gattinery in comune di GABY.

ment de la lettre H de la section H de son annexe V, à condition que :

- a) Les moûts et les vins soient obtenus à partir d'une ou de plusieurs variétés de raisins cultivables et récoltés en Vallée d'Aoste ;
- b) Les opérations d'enrichissement soient effectuées dans le lieu d'élaboration des vins mousseux ;
- c) L'augmentation du titre alcoométrique volumique naturel ne dépasse pas 2% vol. ;
- d) Les opérations d'enrichissement en cause soient effectuées selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

Acidification

Article 5

Pour la campagne vitivinicole 2007/2008 est autorisée, dans la Région autonome Vallée d'Aoste, l'acidification visée au point 6 de la section E de l'annexe V du Règlement CE n° 1493/99.

Article 6

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Article 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Article 8

Copie du présent arrêté est transmise au Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières – Département des filières agricoles et agroalimentaires – Direction générale pour les politiques agricoles – Polagr IV – Via XX Septembre, 20 – 00186, ROME, aux fins de sa notification aux autres administrations concernées.

Fait à Saint-Christophe, le 6 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 341 du 6 août 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys compris entre le chef-lieu et Gattinéry, dans la commune de GABY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 307 del 7 febbraio 2005 con la quale è stato approvato il progetto preliminare inerente le opere di sistemazione ed ammodernamento della S.R. n. 44 della valle del Lys tra le località Capoluogo e Gattinery in comune di GABY;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di GABY, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di GABY n. 31 del 13 ottobre 2005, con la quale è stato approvato il progetto preliminare delle opere di sistemazione ed ammodernamento della S.R. n. 44 della valle del Lys tra le località capoluogo e Gattinery in comune di GABY, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/1998;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 920 del 6 aprile 2007, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della l.r. 11/1998;

decreta

1) Il progetto definitivo delle opere di sistemazione ed ammodernamento della S.R. n. 44 della valle del Lys tra le località Capoluogo e Gattinery in comune di GABY, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di GABY nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 7 agosto 2007, n. 342.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003 concernente il rinnovo dell'autoriz-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 307 du 7 février 2005, portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys compris entre le chef-lieu et Gattinéry, dans la commune de GABY ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de GABY et que, par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de GABY n° 31 du 13 octobre 2005 portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys compris entre le chef-lieu et Gattinéry, dans la commune de GABY, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 920 du 6 avril 2007 portant approbation du projet définitif des travaux en cause, et prenant acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998,

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux de réaménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys compris entre le chef-lieu et Gattinéry, dans la commune de GABY, est approuvé. Le présent arrêté remplace, de plein droit, le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de GABY, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 342 du 7 août 2007,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003 portant renouvellement de l'autorisation

zazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici a favore della Heineken Italia S.p.A.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di modificare, per le motivazioni indicate in oggetto il punto 3) del decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003, come segue:

«3) di stabilire che la direzione tecnica dei servizi relativi alla custodia, conservazione, manipolazione ed utilizzazione del gas è affidata alla d.ssa Lidia Daniela GALBIATI», fermo restando quant'altro stabilito nel citato decreto n. 3/2003,

2. di stabilire che il presente decreto sia notificato a cura della struttura regionale competente, alla Società Heineken Italia S.p.A., al dott. Pierugo FOGLIATO, alla d.ssa Lidia Daniela GALBIATI, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed al Sindaco del Comune di POLLEIN;

3. di dare atto che la Società interessata deve provvedere, ai sensi dell'art. 19 del R.D. 09.01.1927, n. 147 e successive modifiche, a far pubblicare il presente decreto, per estratto, a proprie spese nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Aosta, 7 agosto 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 1° agosto 2007, n. 81.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Castello» di CHAMPORCHER è classificata albergo a 3 stelle.

de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Pour les raisons indiquées au préambule, le point 3 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003 est remplacé comme suit, les autres dispositions fixées demeurant valables :

« 3) La direction technique des services de conservation, de stockage, de manipulation et d'utilisation du gaz en cause est confiée à Mme Lidia Daniela GALBIATI » ;

2) Le présent arrêté est notifié par la structure régionale compétente à la société «Heineken Italia SpA», à M. Pierugo FOGLIATO, à Mme Lidia Daniela GALBIATI, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et au syndic de la Commune de POLLEIN ;

3) Aux termes de l'art. 19 du DR n° 147 du 9 janvier 1927 modifié, la société en cause est chargée de faire publier, par extrait et à ses frais, le présent arrêté au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 7 août 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 81 du 1^{er} août 2007,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Castello » de CHAMPORCHER est classé hôtel 3 étoiles.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° agosto 2007.

L'Assessore
PASTORET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1857.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

A) Obiettivo programmatico 2.2.1.08 «Parchi, riserve e beni ambientali»

In diminuzione

Cap. 39510 «Spese per la tutela e la gestione dei siti della rete "Natura 2000"»

Anno 2007 € 2.500,00;

In aumento

Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali»

Anno 2007 € 2.500,00;

B) Obiettivo programmatico 2.2.4.06 «Attività culturali e scientifiche»

In diminuzione

Cap. 57350 «Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1857 du 13 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.1.08. « Parcs, réserves et biens environnementaux »

Diminution

Chap. 39510 « Dépenses pour la protection et la gestion des sites du réseau Natura 2000 »

Année 2007 2 500,00 €

Augmentation

Chap. 39500 « Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles »

Année 2007 2 500,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.4.06. « Activités culturelles et scientifiques »

Diminution

Chap. 57350 « Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet « École populaire

«Ecole populaire de patois» (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2007 € 15.678,20;

In aumento

Cap. 57380 «Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica»

Anno 2007 € 15.678,20;

C) Obiettivo programmatico 2.2.2.12 «Interventi promozionale per il turismo»

In diminuzione

Cap. 64930 «Spese per l'organizzazione di corsi di qualificazione e di aggiornamento per operatori in ambito turistico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»

Anno 2007 € 20.000,00

In aumento

Cap. 64932 «Spese per l'organizzazione di corsi di formazione ed esami di abilitazione all'esercizio della professione di gestore di rifugio alpino (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»

Anno 2007 € 20.000,00

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

A) Struttura dirigenziale «Servizio Aree protette»

Obiettivo gestionale n. 081102 «Organizzazione, gestione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree protette e dei parchi»

In diminuzione

Rich. 14406 (Cap. 39510) «Interventi concernenti la tutela e la gestione dei siti della rete "Natura 2000"»

Anno 2007 € 2.500,00;

In aumento

de patois » (azioni rilevanti della contabilità IVA comprese) »

Année 2007 15 678,20 €

Augmentation

Chap. 57380 « Dépenses pour les activités, les initiatives et les tâches du Bureau régional ethnologie et linguistique »

Année 2007 15 678,20 €

C) Objectif programmatique 2.2.2.12. « Actions promotionnelles en faveur du tourisme »

Diminution

Chap. 64930 « Dépenses pour l'organisation de cours de formation et de recyclage à l'intention des opérateurs du tourisme (actions relevant de la comptabilité IVA comprese) »

Année 2007 20 000,00 €

Augmentation

Chap. 64932 « Dépenses pour l'organisation de cours de formation et d'examens d'habilitation à exercer la profession de gardien de refuge de montagne (actions relevant de la comptabilité IVA comprese) »

Année 2007 20 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Service des espaces protégés »

Objectif de gestion 081102 « Organisation, gestion, protection, valorisation et promotion des ressources naturelles, des espaces naturels protégés et des parcs »

Diminution

Détail 14406 (chap. 39510) « Actions en matière de protection et de gestion des sites du réseau Natura 2000 »

Année 2007 2 500,00 €

Augmentation

Rich. 4949
(Cap. 39500) «Interventi concernenti la tutela e la gestione delle aree protette»

Anno 2007 € 2.500,00;

B) Struttura
dirigenziale «Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique»

In diminuzione

Obiettivo gestionale
n. 144201 «Realizzazione di indagini, ricerche, studi ed altre iniziative nel settore etnografico e linguistico»

Rich. 4734
(Cap. 57350) «Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "Ecole Populaire de Patois" – servizio rilevante ai fini IVA»

Anno 2007 € 15.678,20;

In aumento

Obiettivo gestionale
n. 144202 «Tutela del patrimonio audiovisivo regionale»

Rich. 1421
(Cap. 57380) «Acquisto, restauro, riproduzione, gestione, tutela e valorizzazione del materiale audiovisivo regionale»

Anno 2007 € 15.678,20;

C) Struttura
dirigenziale «Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio»

Obiettivo gestionale
n. 183001 «Attuazione di interventi a sostegno delle professioni turistiche e del commercio»

In diminuzione

Rich. 11288
(Cap. 64930) «Spese per l'organizzazione di corsi ed esami di abilitazione all'esercizio delle professioni di guida turistica, accompagnatore turistico, guida escursionistica naturalistica, accompagnatore di turismo equestre e maestro di mountain bike, nonché relativi corsi di aggiornamento (servizio rilevante ai fini IVA)»

Détail 4949
(chap. 39500) « Actions en matière de protection et de gestion des espaces protégés »

Année 2007 2 500,00 €

B) Structure
de direction « Bureau régional ethnologie et linguistique »

Diminution

Objectif de gestion
144201 « Réalisation d'enquêtes, de recherches, d'études et d'autres initiatives dans le secteur ethnographique et linguistique »

Détail 4734
(chap. 57350) « Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet « École populaire de patois » (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2007 15 678,20 €

Augmentation

Objectif de gestion
144202 « Sauvegarde du patrimoine audiovisuel régional »

Détail 1421
(chap. 57380) « Achat, restauration, reproduction, gestion, sauvegarde et valorisation du matériel audiovisuel régional »

Année 2007 15 678,20 €

C) Structure
de direction « Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce »

Objectif de gestion
183001 « Réalisation d'actions au profit des professions touristiques et commerciales »

Diminution

Détail 11288
(chap. 64930) « Dépenses pour l'organisation de cours et d'examens pour l'habilitation à exercer les professions de guide touristique, d'accompagnateur touristique, de guide de la nature, d'accompagnateur de tourisme équestre et de moniteur de VTT, ainsi que des cours de recyclage y afférents (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Anno 2007	€	20.000,00;
<i>In aumento</i>		
Rich. 13820 (Cap. 64932)	«Spese per l'organizzazione di corsi di formazione ed esami di abilitazione all'esercizio della professione di gestore di rifugio alpino»	
Anno 2007	€	20.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1858.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo in termini di competenza e di cassa della somma di euro 29.140,06 (ventinovemilacentocinquanta/06) per l'anno 2007 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 69220 «Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi»

anno 2007	Euro	29.140,06;
-----------	------	------------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Année 2007		20 000,00 €
<i>Augmentation</i>		
Détail 13820 (chap. 64932)	« Dépenses pour l'organisation de cours de formation et d'examens d'habilitation à exercer la profession de gardien de refuge de montagne »	
Année 2007		20 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1858 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 29 140,06 euros (vingt-neuf mille cent quarante euros et six centimes) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* desdits budgets :

Chap. 69220 « Restitution et remboursement de sommes inexigibles et d'indus relatifs à des recettes et revenus divers »

Année 2007		29 140,06 euros
------------	--	-----------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich.2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
anno 2007 Euro 29.140,06;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Servizio Contratti immobiliari ed attività economiche»

Obiettivo gestionale
n. 113001 «Gestione di tributi e del debito a carico della Regione»

Cap. 69220

Rich. 14564 (nuova istituzione)
«Restituzione canoni non dovuti»
anno 2007 Euro 29.140,06;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1859.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 13.200,00 dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
112101 « Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »
Année 2007 29 140,06 euros

Augmentation

Structure
de direction « Service des contrats immobiliers et de l'économat »

Objectif de gestion
113001 « Gestion des impôts et de la dette à la charge de la Région »

Chap. 69220

Détail 14564 (nouveau détail)
« Restitution des redevances indues »
Année 2007 29 140,06 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1859 du 13 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 13 200,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Cap. 20432	«Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali»	€ 7.000,00;
Cap. 57350	«Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "Ecole populaire de patois" (comprende interventi ai fini I.V.A.)»	€ 6.000,00;
Cap. 20080	«Finanziamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni»	€ 200,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 13.200,00;

in aumento

A) Cap. 20432

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso civile»

Obiettivo gestionale 042002 «Gestione degli oneri relativi alle spese legali di amministratori e dipendenti regionali»

Rich. 14562 (nuova istituzione)
«Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dagli amministratori regionali» € 7.000,00;

B) Cap. 57350

Struttura dirigenziale «Bureau Régional pour l'Ethnologie e la Linguistique»

Obiettivo gestionale 144201 «Realizzazione di indagini, ricerche,

Chap. 20432 « Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assessseurs régionaux » 7 000,00 €

Chap. 57350 « Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet « École populaire de patois » (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 6 000,00 €

Chap. 20080 « Financement de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales » 200,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 13 200,00 €

Augmentation

A) Chap. 20432

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 042002 « Gestion des dépenses relatives aux frais légaux supportés par les élus et les personnels régionaux »

Détail 14562 (nouveau détail)
« Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les personnels régionaux » 7 000,00 €

B) Chap. 57350

Structure de direction « Bureau régional ethnologie et linguistique »

Objectif de gestion 144201 « Réalisation d'enquêtes, de recherches,

studi ed altre iniziative nel settore etnografico e linguistico»

Rich. 4734 «Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "Ecole populaire de patois" – servizio rilevante ai fini IVA»
€ 6.000,00;

C) Cap. 20080

Struttura dirigenziale «Direzione Attività promozionali»

Obiettivo gestionale 094004 «Rapporti economici con la Camera valdostana delle imprese e delle professioni»

Rich. 11067 «Finanziamento annuale della camera valdostana delle imprese e delle professioni ai sensi dell'art. 12, comma 3, della l.r. 20 maggio 2002, n. 7»
€ 200,00;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1888.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con successivo cambio di destinazione a rifugio alpino delle malghe situate a monte dei laghi di Djouan nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, di ristrutturazione con successivo cambio di destinazione a rifugio alpino delle malghe situate a monte dei laghi di Djouan nel Comune di VALSAVARENCHÉ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

d'études et d'autres initiatives dans le secteur ethnographique et linguistique »

Détail 4734 « Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet « École populaire de patois » (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
6 000,00 €

C) Chap. 20080

Structure de direction « Direction des activités promotionnelles »

Objectif de gestion 094004 « Relations économiques avec la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales »

Détail 11067 « Financement annuel de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 7 du 20 mai 2002 »
200,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'ils résultent respectivement de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1888 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de la réhabilitation des bâtiments ruraux situés en amont des lacs de Djouan, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et affectation desdits bâtiments à usage de refuge de haute montagne.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ, en vue de la réhabilitation des bâtiments ruraux situés en amont des lacs de Djouan, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et affectation desdits bâtiments à usage de refuge de haute montagne ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- siano utilizzati per il ripristino dell'area la cotica erbosa asportata durante i lavori e, dove questo non sia realizzabile, semine selezionate con specie autoctone e indicate per la quota;
- sia data comunicazione di inizio lavori al Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente;
- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale a firma del geol. Roby VUILLERMOZ;
- l'approvvigionamento di materiali e mezzi d'opera al cantiere dovrà avvenire esclusivamente a mezzo elicottero e dovrà essere evitata la realizzazione di qualsiasi pista di cantiere;
- la circolazione e la movimentazione di mezzi d'opera nell'area di intervento dovrà essere il più possibile circoscritta, evitando di occupare e costipare vaste aree di terreno saldo. Al fine di evitare danno alla cotica erbosa ed eventuali inquinamenti accidentali al suolo e all'acqua, si provvederà ad un attento controllo dello stato dei mezzi che opereranno nell'area;
- la finitura visiva degli elementi lapidei sia a «finto secco», tutte le parti lignee siano trattate con impregnante di tonalità scura e l'area di intervento sia adeguatamente ripristinata raccordando il terreno risistemato all'esistente e congruamente inerbata;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare al Comune proponente che dovrà acquisire il parere dell'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso prima del rilascio della concessione edilizia;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1889.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione per potenziamento elettrodotto 220 kV Avise-Villeneuve nei Comuni di AVISE, ARVIER, INTROD e VILLENEUVE, propo-

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) Avant de délivrer le permis de construire, la Commune de VALSAVARENCHÉ est tenue d'obtenir l'avis de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1889 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «TERNA SpA – Direzione Operation Italia» de NAPLES, en vue des travaux de renforcement de la

sto dalla Società TERNA S.p.A. Direzione Operation Italia di NAPOLI (NA) ed espressione dell'intesa ai sensi dell'art. 1, comma 26 della Legge 239/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società TERNA S.p.A. Direzione Operation Italia di NAPOLI, di ricostruzione per potenziamento elettrodotto 220 kV Avise-Villeneuve nei Comuni di AVISE, ARVIER, INTROD e VILLENEUVE, subordinando la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- l'autorizzazione rilasciata dal Ministero dello sviluppo economico di concerto con il Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare dovrà prevedere espressamente la demolizione dell'elettrodotto a 220 kV esistente, così come definito nella cartografia presentata (elaborato DE22219A1BGL00181) in formato C.T.R. in scala 1:10.000 della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e individuata in colore blu tratteggiato dalla società richiedente;
- sarà cura della TERNA - Rete elettrica nazionale S.p.A. verificare il rispetto delle prescrizioni di cui al Decreto Ministeriale 21/3/1988 e successive modifiche e integrazioni, ad oggetto: «Approvazione delle norme tecniche per la progettazione, l'esecuzione e l'esercizio delle linee aeree esterne», in particolare per quanto riguarda le distanze dai fabbricati esistenti, e di tutte le condizioni generali e particolari che possono influire sulla salubrità, la salute e la sicurezza delle persone e delle cose presenti e dei diritti di terzi;
- prima dell'inizio dei lavori, dovrà inviare al Servizio Gestione Risorse e Demanio Idrico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche apposita istanza concessoria allegando ad essa triplice copia degli elaborati progettuali esecutivi relativi ai predetti attraversamenti al fine della loro regolarizzazione ai sensi dell'art. 120 del T.U. 1775/1933;
- gli interventi proposti vengano eseguiti attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte, con particolare riferimento per quelle relative alla salvaguardia del suolo e della vegetazione, al fine di limitare l'insorgere di fenomeni erosivi;
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- eventuali piste di servizio, anche temporanee, non previste in progetto, dovranno essere preventivamente autorizzate dai competenti servizi regionali;
- eventuali variazioni in corso d'opera dovranno essere comunicate alle Strutture competenti per l'espressione di ulteriori osservazioni;
- al termine dei lavori le aree di cantiere, comprese le piste temporanee, vengano adeguatamente risistemate e reinerbite;
- l'impianto dismesso sia completamente smantellato e rimosso in ogni sua componente (cavi, tralicci metallici e parti in calcestruzzo di sostegno) e si effettui una riqualificazione complessiva dei siti dismessi;

2) di esprimere l'Intesa ex art. 1, comma 26 della legge 239/2004, ai fini del rilascio dell'autorizzazione unica, da parte del Ministero dello Sviluppo Economico, al progetto di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di adottare l'Intesa anche ai fini degli adempimenti di competenza del Ministero delle Infrastrutture, in ordine alla dichiarazione della conformità delle opere con gli strumenti

ligne électrique Avise – Villeneuve, à 220 kV, dans les communes d'AVISE, d'ARVIER, d'INTROD et de VILLENEUVE, et consentement au sens du vingt-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 239/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «TERNA SpA – Direzione Operation Italia» de NAPLES, en vue des travaux de renforcement de la ligne électrique Avise – Villeneuve, à 220 kV, dans les communes d'AVISE, d'ARVIER, d'INTROD et de VILLENEUVE ; le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

2. Il est exprimé le consentement prévu par le vingt-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 239/2004 aux fins de la délivrance de l'autorisation unique du Ministère du développement économique relative à la réalisation du projet visé au point 1 de la présente délibération ;

3. Ledit consentement est accordé afin que le Ministère des infrastructures accomplisse les obligations qui lui incombent au sujet de la déclaration de la conformité des ou-

urbanistici ed edilizi dei Comuni interessati;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che, considerato che la fascia di rispetto associata al nuovo elettrodotto, senza tener conto della presenza in simultanea di altri elettrodotti, è di 36 m per lato dal centro linea ed essa seguirà il reale percorso definitivo, è compito dell'autorità competente verificare che all'interno della fascia di rispetto non ricadano edifici, esistenti o in progetto, adibiti a permanenza di persone superiore alle quattro ore giornaliere. Nel momento in cui si dovessero costruire nuovi edifici o aree gioco per l'infanzia, ambienti abitativi, ambienti scolastici e luoghi adibiti a permanenza di persone non inferiore a quattro ore giornaliere, sul territorio circostante l'elettrodotto, sarà necessario che le autorità competenti richiedano il calcolo esatto della fascia di rispetto tenendo conto di tutti gli elettrodotti transitanti. L'A.R.P.A. della Valle d'Aosta si riserva in ogni caso di effettuare misure e controlli in prossimità dell'elettrodotto quando questo entrerà in esercizio, al fine di verificare il rispetto dei limiti normativi;

6) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 luglio 2007, n. 1890.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione strada interpodale «Boquet – Creste» con bonifica dei terreni, in località Ciseran nel Comune di MONTJOVET, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru d'Arlaz» nel Comune di MONTJOVET nonché approvazione

vrages prévus avec les instruments d'urbanisme et de construction des Communes intéressées ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. Considérant que, sans tenir compte de la présence d'autres lignes électriques, la zone de protection de la nouvelle ligne est de 36 mètres d'une part et d'autre du centre de celle-ci tout au long de son parcours définitif, l'autorité compétente est tenue de contrôler qu'aucun bâtiment, existant ou prévu, accueillant des personnes pendant plus de 4 heures par jour n'est situé à l'intérieur de ladite zone. Au cas où de nouveaux bâtiments, des terrains de jeux pour les enfants, des immeubles à usage d'habitation, des bâtiments scolaires ou des espaces destinés à accueillir des personnes pendant 4 heures par jour au moins seraient réalisés sur le territoire environnant la ligne électrique, les autorités compétentes devront demander le calcul exact de la zone de protection, compte tenu de toutes les lignes électriques présentes sur ledit territoire. En tout état de cause, l'ARPE de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de procéder à des relevés et à des contrôles à proximité de la ligne en cause, lorsque celle-ci entrera en fonction, et ce, afin de vérifier le respect des limites prévues par les dispositions en vigueur ;

6. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

7. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1890 du 13 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru d'Arlaz» de MONTJOVET, en vue des travaux de construction du chemin rural Boquet – Creste et de réaménagement agricole de terrains à Ciseran, dans la commune de

dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru d'Arlaz» nel Comune di MONTJOVET, di costruzione strada interpodereale «Boquet – Creste» con bonifica dei terreni, in località Ciseran nel Comune di MONTJOVET;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la larghezza della carreggiata sia limitata a m. 2,50;
- non vengano realizzate le cunette in cls;
- le protezioni in legno siano posizionate solo sui tratti in quota importanti;
- si provveda ad eseguire un adeguamento dei documenti progettuali (relazione geotecnica) alle reali condizioni di progetto, conformemente alle disposizioni tecniche di settore;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 2bis, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, dei lavori di costruzione della strada interpodereale Boquet – Creste in località Ciseran del Comune di MONTJOVET, promossi dal C.M.F. Ru d'Arlaz, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine

MONTJOVET, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru d'Arlaz» de MONTJOVET, en vue des travaux de construction du chemin rural Boquet – Creste et de réaménagement agricole de terrains à Ciseran, dans la commune de MONTJOVET ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par le Consortium d'amélioration foncière «Ru d'Arlaz», en vue de la construction du chemin rural Boquet – Creste, dans la commune de MONTJOVET ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'évaluation de la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des tra-

di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1968.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e delle relative Norme tecniche di attuazione, deliberate con provvedimenti consiliari n. 21 del 30.10.2006 e n. 13 del 23.05.2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 24.05.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e delle relative NTA, deliberate dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con provvedimenti consiliari n. 21 del 30 ottobre 2006 e n. 13 del 23 maggio 2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 24 maggio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia e delle relative NTA, con decisione n. 20/07 nel corso della riunione del 25 giugno 2007;

Ai sensi dell'art. 34, comma 5 e 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

vaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1968 du 20 juillet 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs ainsi que des normes techniques d'application y afférentes, adoptées par les délibérations du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et n° 13 du 23 mai 2007 et soumises à la Région le 24 mai 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et les normes techniques d'application y afférentes, adoptées par les délibérations du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et n° 13 du 23 mai 2007 et soumises à la Région le 24 mai 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 20/07 du 25 juin 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie et des normes techniques d'application y afférentes ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 et deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e delle relative NTA, deliberate dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con provvedimenti consiliari n. 21 del 30 ottobre 2006 e n. 13 del 23 maggio 2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 24 maggio 2007, e costituite dagli elaborati seguenti:

- Norme tecniche di attuazione – criteri di individuazione del grado di pericolosità e disciplina d'uso delle aree a vario rischio geologico e geidrologico (relativamente all'articolo 34);

Tavola 1 Relazione;

Tavola 2 Corografia su base CTR scala 1:5.000;

Tavola 3 Planimetria catastale scala 1:5.000;

Tavola 4 Planimetria catastale scala 1:2.000;

con la seguente modificazione:

- a pagina 5, ZONE UMIDE E LAGHI delle Norme Tecniche di Attuazione, le ultime parole del quarto comma, che recitano: «*con particolare attenzione a quanto disposto dalla Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.*» sono soppresse.

2) di demandare al Comune l'adeguamento alla modificazione apportata in sede di approvazione dell'elaborato presentato, il quale dovrà essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposto per una formale verifica alla struttura regionale competente (Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche) che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la COALPI s.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a edificio ad uso artigianale e industriale in ampliamento a fabbricato esistente, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

délibère

1) Sont approuvées la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et les normes techniques d'application y afférentes, adoptées par les délibérations du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et n° 13 du 23 mai 2007, soumises à la Région le 24 mai 2007 et composées des pièces indiquées ci-après :

- Normes techniques de mise en œuvre – critères d'identification du degré de dangerosité et discipline d'usage des zones à divers risques géologiques et géohydrologiques (relativement à l'article 34);

Tavola 1 Relazione;

Tavola 2 Corografia su base CTR scala 1:5.000;

Tavola 3 Planimetria catastale scala 1:5.000;

Tavola 4 Planimetria catastale scala 1:2.000;

con la seguente modificazione:

avec la modification suivante :

- a pagina 5, ZONE UMIDE E LAGHI delle Norme Tecniche di Attuazione, le ultime parole del quarto comma, che recitano: «*con particolare attenzione a quanto disposto dalla Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.*» sono soppresse.

2) La Commune de PONT-SAINT-MARTIN est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours suivants ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la COALPI s.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant aménagement d'un bâtiment à usage artisanal et industriel à titre d'agrandissement d'une structure existante, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la I.S.A.V. S.p.A. di SAINT-CHRISTOPHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a insediamento di struttura sanitaria in loc. Breyan, nel Comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di realizzazione di una nuova pista nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per l'accesso al sito ubicato in località Busseyaz individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea, la cui proposta di intesa ed i relativi allegati tecnici sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 1899 in data 13 luglio 2007. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la I.S.A.V. S.p.A. de SAINT-CHRISTOPHE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant aménagement d'une structure sanitaire à Breyan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de réalisation d'une nouvelle piste, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'accès à la zone située à Busseyaz dans laquelle sera installé un appareil de radio-navigation aérienne ; la proposition d'entente et les annexes techniques afférentes auxdits travaux ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1899 du 13 juillet 2007. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures

leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è il Direttore della Direzione Opere Stradali ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 l.r. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (Segreteria Tel. n. 0165/272247).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della l.r. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore
GLAREY

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

AIAT Monte Cervino. Deliberazione 12 giugno 2007, n. 03/2007.

Approvazione del rendiconto relativo all'esercizio finanziario 2006.

L'ASSEMBLEA

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 18, 1° comma, lettera d), della legge regionale 16.3.2001, n. 6, il rendiconto per l'esercizio finanziario dell'anno 2006 dell'Ente, reso dal Tesoriere e compilato dall'Amministrazione dell'Azienda, le cui risultanze finali sono riportate nel conto stesso il quale presenta un avanzo di amministrazione pari a € 32.361,32;

2. di allegare alla presente deliberazione, come parte integrante della stessa, copia conforme all'originale del rendiconto dell'esercizio finanziario dell'anno 2006;

3. di allegare alla presente deliberazione, come parte integrante della stessa, copia conforme all'originale della relazione del Collegio dei revisori;

4. di allegare alla presente deliberazione, come parte in-

d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. L'ingénieur Sandro GLAREY est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers - 2/a, rue Promis, AOSTE - le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le coordonnateur du cycle (tél. secrétariat : 01 65 27 22 47).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,
Sandro GLAREY

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

AIAT Mont-Cervin. Délibération n° 03/2007 du 12 juin 2007,

portant approbation des comptes 2006.

L'ASSEMBLÉE

Omissis

délibère

1) Au sens de la lettre d du premier alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 6 du 16 mars 2001, sont approuvés les comptes 2006 de l'AIAT Mont-Cervin rédigés par l'administration de l'agence et présentés par le trésorier, qui font état d'un excédent budgétaire de 32 361,32 € ;

2) La copie conforme à l'original des comptes 2006 est annexée au présent acte, dont elle fait partie intégrante ;

3) La copie conforme à l'original du rapport du conseil des commissaires aux comptes est annexée au présent acte, dont elle fait partie intégrante ;

4) La copie conforme à l'original du rapport du prési-

tegrante della stessa, copia conforme all'originale della relazione illustrativa del Presidente;

5. di procedere alla pubblicazione del rendiconto 2005 sul BUR, ai sensi dell'art. 74 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

6. di dare atto che copia della presente deliberazione, è inviata all'Assessore regionale competente in materia di turismo per il controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 23, 1° comma, della legge regionale 15 marzo 2001, n. 6.

dent est annexée au présent acte, dont elle fait partie intégrante ;

5) Les comptes 2006 sont publiés au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 74 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

6) Copie du présent acte est transmise à l'assesseur régional compétent en matière de tourisme pour le contrôle de légalité préalable, au sens du premier alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001.

A.I.A.T. MONTE CERVINO

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI

RENDICONTO DELL'ESERCIZIO

2006

RICEVUTO
10 MAG 2007
278 A6

10 GIU 2007
COPIA CONFORME
ALL'ORIGINALE



IL SEGRETARIO
Ewald Fesslon

AOSTA, maggio 2007

Collegio dei Revisori

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI
CONTO CONSUNTIVO 2006

I sottoscritti revisori Dott. Claudio Benzo, Dott. Luigi D'Aquino e Dott. Paolo Dellavalle, nominati con decreto dell'Assessorato Regionale al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti ed Affari Europei del 15 ottobre 2003 n° 88,

- visto l'art. 21 della Legge Regionale 15/03/2001, n° 6, comma II;
- visto lo Statuto dell'A.I.A.T. con particolare riferimento alle funzioni attribuite al Collegio dei Revisori;
- vista la certificazione del conto resa dal Tesoriere UnicreditBanca S.p.A.;
- verificato che la contabilità è tenuta su sistemi informatici;
- considerato che il bilancio annuale di previsione dell'esercizio 2006 è stato approvato con deliberazione dell'Assemblea n° 09 del 24/11/2005;
- considerato che le funzioni di vigilanza svolte nel corso dell'esercizio, con le conseguenti considerazioni, sono dettagliatamente riportate nei verbali contenuti nell'apposito Registro del Collegio dei Revisore dei Conti;

attestano quanto segue:

- a) il Rendiconto è stato compilato secondo principi generalmente accettati e corrisponde alle risultanze della gestione. Per alcuni capitoli è stata verificata in particolare la cronologicità dei vari momenti di spesa accertando l'andamento successivo secondo l'ordine di previsione, variazione, stanziamento definitivo di bilancio, impegno, liquidazione, mandato, pagamento;
- b) nel conto sono state esattamente riprese le risultanze dei residui attivi e passivi degli esercizi precedenti;
- c) i residui attivi e passivi sono stati verificati e sono risultati effettivamente accertati in base alle vigenti norme di legge e previsioni di incasso/pagamento negli esercizi futuri;
- d) il conto corrente coincide con le risultanze delle scritture contabili tenute dall'Ufficio Ragioneria dell'A.I.A.T. ed espone le seguenti risultanze:

	IN CONTO		TOTALE
	RESIDUI	COMPETENZA	
F.do di cassa all'01/01/2006	€ 90.525,15		€ 90.525,15
Riscossioni	€ 1.011,55	€ 610.823,59	€ 611.835,14
Pagamenti	€ 44.141,77	€ 577.156,70	€ 621.298,47
F.do di cassa al 31/12/2006			€ 81.061,82

e) Il Conto del Patrimonio, regolarmente allegato al conto consuntivo evidenzia i seguenti risultati:

	CONSISTENZA ALL' 01/01/2006	VARIAZIONI AVVENUTE NEL 2006		CONSISTENZA AL 31/12/2006
		in aumento dal bilancio	in diminuzione dal bilancio	
ATTIVITA'	€ 321.897,34	€ 91.566,52	€ 105.484,24	307.979,62
PASSIVITA'	€ 46.594,16	€ 48.700,50	€ 46.594,16	48.700,50
DIFF. ATTIVITA'/PASSIVITA'	€ 275.303,18	€ 42.866,02	€ 58.890,08	259.279,12

TOTALE PATRIMONIO NETTO INIZIO ESERCIZIO 275.303,18

Variazioni in aumento delle attività:

Fatt. n. 33157 del 19/04/2006 Megalink S.r.l. - Mr. Price - tastiera logitech cordless	112,70
Fatt. n. 28 del 13/11/2006 Trevisan Tecnoimpianti S.n.c. - centralino telefonico	2.544,00
Fatt. n. 29 del 13/11/2006 Trevisan Tecnoimpianti S.n.c. - telefono cordless Fly Dect	288,00
Fatt. n. V5/154 del 17/10/2006 Lagoval S.n.c. - PC matricola YKAM003312 + schermo LCD	1.344,00
Fatt. n. V5/168 del 07/11/2006 Lagoval S.n.c. - Fotocopiatore Canon IR 2230	4.080,00
Fatt. n. V2/95 del Lagoval S.n.c. - n° 2 Fotocopiatori Laserjet colore 2605 DTN	1.459,20
Fatt. n. V5/153 del 17/10/2006 Lagoval S.n.c. - ELD P.O.G.M. Portabiti	165,60
Fatt. n. V5/191 del 14/12/2006 Lagoval S.n.c. - n° 1 sedia SEDUS Concept One	<u>511,20</u>
	10.504,70
Fondo Cassa al 31/12/2006	81.061,82
Residui Attivi al 31/12/2006	0,00

Totale variazioni in aumento attività 91.566,52

Variazioni in diminuzione delle attività:*

n° 1 antifurto ufficio Valtournenche	1.093,85
n° 1 lumitel e accessori	5.631,45
n° 1 intercomunicante Siemens Hicom 110	2.370,54
n° 1 sgabello in vinilpelle	41,32
n° 1 segreteria telefonica Fitre	78,09
n° 1 fotocopiatore Canon mod. NP 3050	<u>4.732,29</u>
	13.947,54
Fondo cassa al 01/01/2006	€ 90.525,15
Residui attivi al 01/01/2006	€ <u>1.011,55</u>

Totale variazioni in diminuzione attività € 105.484,24

Variazioni in aumento Passività:

Residui passivi al 31/12/2006 € 48.700,50

Totale variazioni in aumento passività € 48.700,50

Variazioni in dimin. Passività:

Residui passivi al 01/01/2006 € 46.594,16

Totale variazioni in diminuzione passività € 46.594,16

TOTALE PATRIMONIO NETTO FINE ESERCIZIO 259.279,12

Si invita nuovamente l'Ente a contabilizzare le spese per investimento sul c/capitale e non in parte corrente.

Il Bilancio di Previsione assestato per l'anno 2006 ha subito le seguenti variazioni rispetto al Conto Consuntivo:

<u>VARIAZIONI RISPETTO AL BILANCIO PREVISIONALE ASSESTATO:</u>					
		dati assestati	dati accertati		
ENTRATE		da	a	variazione	residui da riportare
- Titolo I	€	513.746,10	€ 529.010,68	€ 15.264,58	€ -
- Titolo II	€	300,00	€ -	-€ 300,00	€ -
- Titolo III	€	-	€ -	€ -	€ -
- Titolo IV	€	95.500,00	€ 81.812,91	-€ 13.687,09	€ -
- avanzo di amministrazione applicato	€	44.942,54	€ -	-€ 44.942,54	
TOTALE GENERALE	€	654.488,64	€ 610.823,59	€ 1.277,49	€ -
USCITE					
- Titolo I	€	558.688,64	€ 542.794,32	-€ 15.894,32	€ 47.450,50
- Titolo II	€	300,00	€ -	-€ 300,00	€ -
- Titolo III	€	-	€ -	€ -	€ -
- Titolo IV	€	95.500,00	€ 81.812,88	-€ 13.687,12	€ -
- disavanzo di amministrazione	€	-	€ -	€ -	
TOTALE GENERALE	€	654.488,64	€ 624.607,20	-€ 29.881,44	€ 47.450,50

- f) le partite di giro pareggiano sia negli accertamenti che negli impegni, considerata una differenza pari a € 0,03 dovuta ad arrotondamenti;
- g) dalla verifica delle risultanze del conto consuntivo e della contabilità dell'ente riferita al 2006 si è accertata la corrispondenza dei dati relativi alla gestione dei residui attivi e passivi provenienti dall'esercizio scorso, iscritti nel conto, con quelli registrati nella contabilità e il risultato dell'analisi evidenzia i seguenti dati:

Residui attivi

GESTIONE	TITOLI	SITUAZIONE di bilancio	RISCOSSIONI	RESIDUI DA RIPORTARE	TOTALE ACCERT.	DIFFERENZA +/-	%
Corrente	I	€ 1.011,55	€ 1.011,55	€ -	€ 1.011,55	€ -	0%
C/capitale	II	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
Acc. Prestiti	III	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
P.di giro	IV	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
Totale		€ 1.011,55	€ 1.011,55	€ -	€ 1.011,55	€ -	0%

Residui passivi

GESTIONE	TITOLI	SITUAZIONE di bilancio	PAGAMENTI	RESIDUI DA RIPORTARE	TOTALE IMPEGNI	DIFFERENZA +/-	%
Corrente	I	€ 46.594,16	€ 44.141,77	€ 1.250,00	€ 45.391,77	-€ 1.202,39	97%
C/capitale	II	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
Rimb. Prest.	III	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
P.di giro	IV	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
Totale		€ 46.594,16	€ 44.141,77	€ 1.250,00	€ 45.391,77	-€ 1.202,39	97%

Sulla base dei dati in precedenza esposti si segnalano le seguenti eliminazioni rispetto al bilancio di previsione assestato:

- non si segnalano residui **attivi** eliminati;
- Residui **passivi** eliminati:
 - capitolo 1140 "Spese di rappresentanza manifestazioni, ecc" Euro 1.202,39 – relativi a manifestazioni natalizie 2005 (€ 202,396) e servizio fotografico (€ 1.000,00) - eliminati per accertate economie di spesa.

Il risultato della gestione finanziaria trova corrispondenza applicando i seguenti due metodi di calcolo:

<u>PRIMO</u>	
Fondo iniziale di cassa	€ 90.525,15
Totale accertamenti	€ 611.835,14
Totale impegni	€ 669.998,97
<i>Avanzo contabile</i>	€ 32.361,32
<u>SECONDO</u>	
Minori spese	-€ 31.083,83
Minori entrate	€ 1.277,49
Differenza	€ 32.361,32
Avanzo eserc. Precedente	
non applicato	€ -
<i>Avanzo contabile come sopra</i>	€ 32.361,32

Suddividendo gli elementi contabili tra la gestione di competenza e quella dei residui, il risultato è dimostrato dai seguenti dati:

<u>GESTIONE DI COMPETENZA</u>	
Totale accertamenti	€ 610.823,59
Totale impegni al netto delle spese finanziate con avanzo di amministrazione	
€ 44.942,54	€ 579.664,66
Saldo gestione di competenza	€ 31.158,93
<u>GESTIONE DEI RESIDUI</u>	
Totale accertamenti (residui attivi)	€ 1.011,55
Totale impegni (residui passivi)	€ 45.391,77
saldo gestione dei residui	-€ 44.380,22
<u>RIEPILOGO</u>	
Fondo iniziale di cassa	€ 90.525,15
Gestione di competenza	€ 31.158,93
Spese finanziate con avanzo di amministrazione	-€ 44.942,54
Gestione dei residui	-€ 44.380,22
<i>Avanzo Contabile</i>	€ 32.361,32

Il Collegio dei Revisori ritiene che le verifiche effettuate siano sufficienti per consentire di esprimere un ragionevole giudizio sulla correttezza contabile delle operazioni svolte dagli amministratori nel corso dell'esercizio sul conto consuntivo presentato dai medesimi alla data del 31/12/2006 nonché sull'economicità della gestione nel suo complesso e

propone

all'Assemblea, l'approvazione del Conto Consuntivo 2006 con le seguenti risultanze:

QUADRO RIASSUNTIVO DEL CONTO CONSUNTIVO	TOTALE
Fondo di cassa al 01/01/2006.....	€ 90.525,15
Riscossioni.....	€ 611.835,14
Pagamenti.....	€ 621.298,47
Fondo di cassa al 31/12/2006.....	€ 81.061,82
Residui attivi.....	€ -
Residui passivi	€ 48.700,50
Avanzo di Amministrazione al 31/12/2006	€ 32.361,32

ed esprime parere favorevole alla sua approvazione.

CONCLUSIONI:

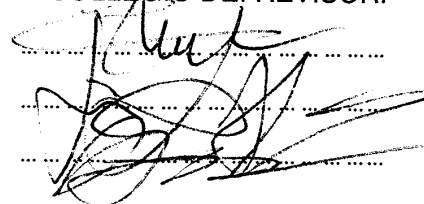
Per consentire l'esame del bilancio sono stati messi a disposizione i seguenti documenti:

- conto del bilancio - esercizio 2006;
- conto del patrimonio;
- inventario e copia fatture di acquisto;
- certificazione del tesoriere;
- copia delibera del Comitato Esecutivo di riaccertamento dei residui;
- copia delibera del Comitato Esecutivo di esame ed approvazione bozza rendiconto esercizio finanziario 2006;
- copia delibera dell'Assemblea di approvazione del bilancio di previsione 2006;
- copia delibere variazioni di bilancio;
- copia delibere dismissione dei beni;
- elenco dei residui passivi;
- relazione del presidente.

Concludendo il Collegio dei Revisori ringrazia l'A.I.A.T. per la collaborazione prestata e dichiara di aver svolto i propri compiti di controllo contabile con professionalità ed in situazione di assoluta indipendenza soggettiva ed oggettiva nei confronti delle persone che determinano gli atti e le operazioni dell'Ente.

Aosta, 10 maggio 2007

IL COLLEGIO DEI REVISORI



10 GIU 2007

COPIA CONFORME
ALL'ORIGINALE



SEGRETARIO
Swalde Passion

AIAT MONTE CERVINO

Syndicat d'initiatives

RELAZIONE DEL PRESIDENTE

AL RENDICONTO PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

COPIA

Egregi signori Consiglieri,

il rendiconto per l'esercizio finanziario 2006 è stato predisposto nel rispetto dei principi normativi vigenti.

Il documento contabile si riferisce al periodo che va dal 1° gennaio al 31 dicembre dell'anno 2006 e riflette gli indirizzi indicati dalla legge regionale 15.3.2001 n. 6 relativamente ai compiti istituzionali dell'AIAT.

L'entrata principale dell'AIAT Monte Cervino, derivata dal trasferimento di fondi da parte dell'Amministrazione regionale, ai sensi della legge regionale n. 6/2001, ammonta complessivamente a € **497.646,10** per la copertura di buona parte delle spese correnti.

Ulteriori entrate per € **24.134,50** (con un incremento pari al **22,19%** in relazione allo scorso anno) sono dovute a contributi da terzi privati e introiti vari, di cui:

- € **11.676,50** - introitati a seguito di organizzazione a pagamento di passeggiate ed escursioni con guide alpine e guide naturalistiche nel corso dell'estate e da vendita di cartine delle passeggiate, posters e borse;
- € **1.058,00** - introitati dagli incassi dalle quote di iscrizione del tradizionale torneo di tennis di ferragosto di Valtournenche;
- € **3.000,00** - introitati da SIRT spa di Torgnon per la diffusione di materiale promozionale della società in questione;
- € **1.200,00** - introitati da Cime Bianche spa di Valtournenche per la diffusione di materiale promozionale della società in questione;
- € **6.000,00** - contributo da parte dell'Associazione Commercianti di Valtournenche per lo svolgimento di attività istituzionale nell'ambito della località di Valtournenche;
- € **1.200,00** - introitati da Consorzio per lo sviluppo turistico del Cervino per predisposizione e impostazione pagine promozionali sulla rivista "Alp";

L'importo degli incassi sopra citato acquista doppia valenza in considerazione del fatto che ai sensi dell'art. 28, 3° comma, della legge regionale 6/2001, le somme introitate sono soggette alla parametrizzazione del contributo che la Regione eroga nel corso dell'esercizio finanziario dell'anno seguente (2007) e che a oggi, presi in esame i rendiconti degli anni precedenti, ammonta alla liquidazione, da parte regionale, di un contributo intorno al 200%. (nel corso dell'anno 2006, su introiti dell'anno 2005, la percentuale è risultata del **354,66%**).

Un ulteriore introito è dato da contributi di enti locali (Comune di Valtournenche per € 2.000,00, Comune di Antey-Saint-André per € 500,00 e Comune di Torgnon per € 500,00) concernenti una compartecipazione per inserzioni promozionali su rivista "Alp".

Per quanto concerne le **uscite**, la spesa prevalente è relativa alla gestione del personale dipendente che conta attualmente n. 8 unità (più un dipendente per sostituzione di personale in congedo obbligatorio di maternità per n. 5 mesi) ed ha consentito l'apertura, **per tutti i giorni dell'anno**, dei tre uffici informazioni ubicati nelle località Antey Saint-André, Breuil-Cervinia e Valtournenche (**€ 334.724,65**). L'importo è comprensivo della corresponsione al personale di emolumenti arretrati dei bienni 2002/2003 e 2004/2005 che ha inciso per € 48.436,18.

Altre spese che hanno comportato esborsi rilevanti sono in sintesi:

- "Spese per funzionamento e pulizia uffici" per un ammontare di **€ 43.356,98** che comprende praticamente tutte le spese concernenti la buona funzionalità degli uffici (pulizia uffici, spese postali, telefoniche, elettriche, cancelleria, stampati vari e ad uso ufficio, ecc.);
- "Fitti diversi e spese condominiali" per un ammontare complessivo di **€ 31.280,08** di cui € 24.297,66 dovute al canone di affitto annuale relativo all'ufficio di Breuil-Cervinia; e € 6.083,06 spese condominiali dello stesso ufficio e € 899,37 per il canone di locazione annuo del garage-magazzino in Valtournenche;
- "Spese relative a compensi a collaboratori occasionali e liberi professionisti" (**€ 6.665,49**), indennità di carica e gettoni di presenza degli amministratori (**€ 3.197,14**), compensi e rimborsi spese a revisori dei conti (**€ 6.888,94**) ed al responsabile della sicurezza (**1.250,00** a residuo);
- **Cap. 1140** "Spese di rappresentanza, ospitalità, manifestazioni, stampa materiale pubblicitario, ecc." per **€ 81.971,82** come da allegato "A";

Risultano ammissibili a contributo del 50%, da introitare nell'anno 2007, ai sensi della L.R. 6/2001, art. 28, 2° comma, le spese relative ad acquisti e sostituzione di macchine elettroniche ed attrezzature per ufficio per **€ 10.504,70**.

Alla luce di quanto sopra esposto, al **31.12.2006**, si verifica un fondo cassa di **€ 81.061,82**, residui passivi per **€ 48.700,50** e un avanzo di amministrazione di **€ 32.361,32**.

Valtournenche 8.5.2007

Prot. 294 / B3



Il Presidente
Franco Maquignaz

Allegato "A"

CAP. 1140 "SPESE PER MANIFESTAZIONI, STAMPA MATERIALE PUBBLICITARIO, ECC." - ANNO 2006			
finanziamento iniziale del capitolo			€ 51.450,00
variazioni (delib as 04/06)-avanzo di amministrazione			€ 5.442,54
aumento (delib assemblea 06/06)			€ 23.646,10
aumento (delib assemblea 10/06)			€ 3.000,00
stanziamento complessivo del capitolo			€ 83.538,64
DISPONIBILITA' EFFETTIVA AL 31.12.2006			€ 1.566,82
SPESE EFFETTUATE NEL 2006:	già impegnato e/o liquidato	da impegnare	
liquidazione fatture varie	€ 251,14		
supplemento lavorazione vademecum	€ 470,40		
costume natalizio babbo natale	€ 592,80		
stampa cartine toponomastiche (50000)	€ 4.740,00		
compartecipaz. Manifestaz di carnevale - Valtoumenche	€ 2.500,00		
incarico per studio nuovo annuario alberghi 2007	€ 998,40		
stampa n. 12.000 impianti estivi 2006 (12.000) Duc	€ 1.080,00		
compartecipaz Parallelo Breuil-Cervinia-Zermatt	€ 350,00		
stampa settimane bianche 2006/07 (12.000) tipo-lito	€ 3.444,00		
inserzione monografia Alp-Cervino	€ 5.400,00		
escursioni con guide alpine 2006	€ 2.730,00		
passeggiate botaniche e alla Diga del Goillet 2006	€ 1.370,88		
pubbliche affissioni estive	€ 2.232,00		
stampa materiale estivo, locandine, manifesti e opuscoli	€ 2.751,84		
Cervino spa per passaggi in occasione di gite estive	€ 1.517,00		
torneo tennis Valtoumenche (campo, palline e premi)	€ 1.149,47		
SIAE per films di montagna (Valtounenche e La Magd)	€ 142,02		
Trofeo di pallavolo "Memorial Maura e Marina"	€ 140,40		
compartecipaz "Feta dis Eteles" - Valtoumenche	€ 7.913,47		
stampa annuari alberghi 2007 (20.000)	€ 9.240,00		
fiaccole natalizie	€ 1.458,00		
compartecipazione manifestazioni natalizie 06/07	€ 31.500,00		
	€ 81.971,82	€ -	
RIPORTO DISPONIBILITA'			€ 1.566,82
RIPORTO SPESE PRESUMIBILI			€ -
DISPONIBILITA' AL 31.12.2006			€ 1.566,82

15 APR 2007

COPIA CONFORME
ALL'ORIGINALE

IL SEGRETARIO
Enrico Pession



RENDICONTO
ESERCIZIO FINANZIARIO 2006
AZIENDA DI INFORMAZIONE E
ACCOGLIENZA TURISTICA
MONTE CERVINO

ALPI MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)		Competenza (G)	Residui (B)	Competenza (H)	Residui (C)	Competenza (I=G+H)	(E=D-A) (E=A-D)
		Totale (M)	Totale (N)		Totale (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre	Residui al 31 Dicembre	Residui al 31 Dicembre	Accertamenti al 31 Dicembre	(L=I-F) (L=F-I)
	Avanzo di Amministrazione	44.942,54								44.942,54-
	di cui :									
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	44.942,54								44.942,54-
		0,00								0,00
		0,00								0,00
		0,00								0,00
1	TITOLO I									
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI									
	1 00 Categoria 0									
1.00.0000										
1010	INTERESSI SUL FONDO CASSA, CREDITI I.V.A. E RIMBORSI VARI	1.011,55				1.011,55		0,00	1.011,55	0,00
		3.000,00				4.230,08		0,00	4.230,08	1.230,08
		4.011,55		1		5.241,63		0,00	5.241,63	1.230,08
1020	FINANZIAMENTO REGIONALE (L.R. 15.3.2001 N. 6 ART. 28)	0,00				0,00		0,00	0,00	0,00
		497.646,10				497.646,10		0,00	497.646,10	0,00
		497.646,10		2		497.646,10		0,00	497.646,10	0,00
1060	CONTRIBUTI ED INTROITI DA ALTRI ENTI E DA TERZI	0,00				0,00		0,00	0,00	0,00
		3.100,00				14.400,00		0,00	14.400,00	11.300,00
		3.100,00		3		14.400,00		0,00	14.400,00	11.300,00
1070	PROVENTI DA MANIFESTAZIONI ED ORGANIZZAZIONE GITE ESTIVE	0,00				0,00		0,00	0,00	0,00
		10.000,00				12.734,50		0,00	12.734,50	2.734,50
		10.000,00		4		12.734,50		0,00	12.734,50	2.734,50
	-Totali Categoria 00	1.011,55				1.011,55		0,00	1.011,55	0,00
	TCP	513.746,10				529.010,68		0,00	529.010,68	15.264,58
	T	514.757,65				530.022,23		0,00	530.022,23	15.264,58

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
		RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Residui (E=D-A)		
		CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	Competenza (J=I-F)		
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	Accertamenti al 31 Dicembre (Q=P-I)		
1	Riassunto Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI								
		TRS		1.011,55	0,00	1.011,55	0,00		0,00
		TCP		513.746,10	0,00	529.010,68	0,00		15.264,58
		T		514.757,65	0,00	530.022,23	0,00		15.264,58
	-Totali Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI								

ALAT MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP		Riscossioni	Residui da Riportare				
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)	Residui (D=B+C)	(E=D-A) (E=A-D)
		Totale (M)			Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza al 31 Dicembre (P=D+I)		
2	TITOLO II									
	ENTRATE IN CONTO CAPITALE									
2.00.0000	2 00 Categoria 0									
2020	CONTRIBUTI STRAORDINARI DA ENTI E DA TERZI	RS CP T	0,00 100,00 100,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 100,00- 100,00-
2030	ALIENAZIONE BENI DELL'ENTE	RS CP T	0,00 200,00 200,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 200,00- 200,00-
	-Totali Categoria 00	TRS TCP T	0,00 300,00 300,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 300,00- 300,00-

ALAI MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni	Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (C)		
	Denominazione	CP				Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		T	Totale (M)			Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
2	Riassunto Titolo II ENTRATE IN CONTO CAPITALE										
	-Totale Titolo 2 ENTRATE IN CONTO CAPITALE	TRS TCP T	0,00 300,00 300,00			0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 300,00- 300,00-	

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni (B)	Residui da Riportare (C)	Residui (D=B+C)	Residui (E=D-A) (E=A-D)		
	Denominazione	CP				Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		T	Totale (M)			Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
4	TITOLO IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO										
4.00.0000	4 00 Categoria 0										
6005	RITENUTE PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI AL PERSONALE	RS CP T	0,00 30.000,00 30.000,00		5	0,00 28.096,71 28.096,71	0,00 0,00 0,00	0,00 28.096,71 28.096,71	0,00 1.903,29- 1.903,29-	0,00 1.903,29- 1.903,29-	
6010	RITENUTE IRPEF SU REDDITI DI LAVORO DIPENDENT E RITENUTE D'ACCONTO	RS CP T	0,00 50.000,00 50.000,00		6	0,00 46.664,22 46.664,22	0,00 0,00 0,00	0,00 46.664,22 46.664,22	0,00 3.335,78- 3.335,78-	0,00 3.335,78- 3.335,78-	
6020	TRATTENUTE SINDACALI	RS CP T	0,00 1.500,00 1.500,00		7	0,00 924,98 924,98	0,00 0,00 0,00	0,00 924,98 924,98	0,00 575,02- 575,02-	0,00 575,02- 575,02-	
6040	RIMBORSO DI FONDO ANTICIPATO ALL'ECONOMO	RS CP T	0,00 6.000,00 6.000,00		8	0,00 3.000,00 3.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 3.000,00 3.000,00	0,00 3.000,00- 3.000,00-	0,00 3.000,00- 3.000,00-	
6050	INTROITI PER SERVIZIO PRENOTAZ. CAMPI TENNIS CONTO TERZI	RS CP T	0,00 8.000,00 8.000,00		9	0,00 3.127,00 3.127,00	0,00 0,00 0,00	0,00 3.127,00 3.127,00	0,00 4.873,00- 4.873,00-	0,00 4.873,00- 4.873,00-	
	-Totali Categoria 00	TRS TCP T	0,00 95.500,00 95.500,00			0,00 81.812,91 81.812,91	0,00 0,00 0,00	0,00 81.812,91 81.812,91	0,00 13.687,09- 13.687,09-	0,00 13.687,09- 13.687,09-	

ALAT MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (B)	Residui (C)		
	Denominazione	RS	CP	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	(E=D-A) (E=A-D)		
		T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=I-F) (L=F-I)		
4	Riassunto Titolo IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO								
	-Totali Titolo 4	TRS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	TCP	95.500,00	81.812,91	0,00	81.812,91	81.687,09-	13.687,09-	13.687,09-
		T	95.500,00	81.812,91	0,00	81.812,91	81.687,09-	13.687,09-	13.687,09-

ALAT MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

RIEPILOGO GENERALE DELL'ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni	Residui (B)	Residui (C)	Residui da Riportare		
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I	CP	Competenza (F)	Totale (M)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		T				Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	TRS TCP T	1.011,55 513.746,10 514.757,65			1.011,55 529.010,68 530.022,23	0,00 0,00 0,00	1.011,55 529.010,68 530.022,23	0,00 0,00 0,00		0,00 15.264,58 15.264,58
	TITOLO II ENTRATE IN CONTO CAPITALE	TRS TCP T	0,00 300,00 300,00			0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00		0,00 300,00- 300,00-
	TITOLO IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	TRS TCP T	0,00 95.500,00 95.500,00			0,00 81.812,91 81.812,91	0,00 0,00 0,00	0,00 81.812,91 81.812,91	0,00 0,00 0,00		0,00 13.687,09- 13.687,09-
	TOTALE GENERALE DELL' ENTRATA	TRS TCP T	1.011,55 609.546,10 610.557,65			1.011,55 610.823,59 611.835,14	0,00 0,00 0,00	1.011,55 610.823,59 611.835,14	0,00 0,00 0,00		0,00 1.277,49 1.277,49
	Avanzo di Amministrazione	CP	44.942,54			0,00	0,00	0,00	0,00		44.942,54-
	Fondo di Cassa al 1 gennaio	RS T	0,00 0,00			90.525,15 90.525,15	0,00 0,00	90.525,15 90.525,15	0,00 0,00		90.525,15 90.525,15
	Totale Generale	TRS TCP T	1.011,55 654.489,64 655.500,19			91.536,70 610.823,59 702.360,29	0,00 0,00 0,00	91.536,70 610.823,59 702.360,29	0,00 0,00 0,00		90.525,15 43.665,05- 46.860,10

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui da Riportare			
Denominazione		Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)	Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)	Residui (D=B+C)	(E=A-D)
					Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)	
	TITOLO I									
	I SPESE CORRENTI									
	00									
1.00.00.00										
1010	INTERESSI PASSIVI, SPESE BANCARIE, ASSICURAT. NOTARILI, ASSOC., TASSE DI PROP. E VERS. IVA	RS CP T	0,00 11.000,00 11.000,00	0,00 11.000,00 11.000,00	1	0,00 10.723,95 10.723,95	0,00 0,00 0,00	0,00 10.723,95 10.723,95	0,00 276,05 276,05	0,00 0,00 0,00
1020	RETRIBUZIONI AL PERSONALE	RS CP T	0,00 229.700,00 229.700,00	0,00 229.700,00 229.700,00	2	0,00 229.402,14 229.402,14	0,00 0,00 0,00	0,00 229.402,14 229.402,14	0,00 297,86 297,86	0,00 0,00 0,00
1021	FONDO UNICO AZIENDALE	RS CP T	0,00 20.000,00 20.000,00	0,00 20.000,00 20.000,00	3	0,00 19.687,79 19.687,79	0,00 0,00 0,00	0,00 19.687,79 19.687,79	0,00 312,21 312,21	0,00 0,00 0,00
1025	ONERI RIFLESSI A CARICO DELL'ENTE	RS CP T	0,00 65.300,00 65.300,00	0,00 65.300,00 65.300,00	4	0,00 65.201,22 65.201,22	0,00 0,00 0,00	0,00 65.201,22 65.201,22	0,00 98,78 98,78	0,00 0,00 0,00
1026	VERSAMENTO IRAP	RS CP T	0,00 20.500,00 20.500,00	0,00 20.500,00 20.500,00	5	0,00 20.433,50 20.433,50	0,00 0,00 0,00	0,00 20.433,50 20.433,50	0,00 66,50 66,50	0,00 0,00 0,00
1028	SPESE PER SERVIZIO MENSA	RS CP T	0,00 2.000,00 2.000,00	0,00 2.000,00 2.000,00	6	0,00 1.535,00 1.535,00	0,00 0,00 0,00	0,00 1.535,00 1.535,00	0,00 465,00 465,00	0,00 0,00 0,00
1029	VESTITARIO ED ABBIGLIAMENTO DEL PERSONALE	RS CP T	0,00 2.500,00 2.500,00	0,00 2.500,00 2.500,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 2.500,00 2.500,00	0,00 0,00 0,00
1050	COMPENSI A COLLABORATORI OCCASIONALI E LIBERI PROFESSIONISTI	RS CP T	447,36 7.000,00 7.447,36	447,36 7.000,00 7.447,36	7	447,36 5.345,49 5.792,85	0,00 1.320,00 1.320,00	0,00 6.665,49 7.112,85	447,36 334,51 334,51	0,00 0,00 0,00

ALAI MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				CP	Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)		
			T	Totale (M)		Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)		Residui al 31 Dicembre (P=D+I)			(E=A-D)	
1051	COMPENSO RESPONSABILE SICUREZZA L. 626/94		RS	1.250,00		0,00		1.250,00		1.250,00		1.250,00	0,00	
			CP	1.250,00		0,00		1.250,00		1.250,00		1.250,00	0,00	
			T	2.500,00		0,00		2.500,00		2.500,00		2.500,00	0,00	
1060	SPESA PER FUNZIONAMENTO UFFICI		RS	1.000,00		0,00		1.000,00		1.000,00		1.000,00	0,00	
			CP	35.000,00		0,00	8	32.741,14		33.429,24		33.429,24	1.570,76	
			T	36.000,00		0,00		33.741,14		34.429,24		34.429,24	1.570,76	
1065	SPESA PULIZIA UFFICI DELL'ENTE		RS	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	
			CP	11.000,00		0,00	9	9.927,74		9.927,74		9.927,74	1.072,26	
			T	11.000,00		0,00		9.927,74		9.927,74		9.927,74	1.072,26	
1070	FITTI DIVERSI E SPESA CONDOMINIALI		RS	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	
			CP	33.000,00		0,00		31.280,08		31.280,08		31.280,08	1.719,92	
			T	33.000,00		0,00	10	31.280,08		31.280,08		31.280,08	1.719,92	
1080	INDENNITA' DI MISSIONE, TRASFERTE E RIMBORSI SPESA AD AMMINISTRATORI		RS	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	
			CP	1.000,00		0,00		620,46		620,46		620,46	379,54	
			T	1.000,00		0,00	11	620,46		620,46		620,46	379,54	
1090	INDENNITA' DI CARICA E GETTONI DI PRESENZA		RS	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	
			CP	3.200,00		0,00		3.197,14		3.197,14		3.197,14	2,86	
			T	3.200,00		0,00	12	3.197,14		3.197,14		3.197,14	2,86	
1100	MANUT. ASSIST. ED ACQUISTO ATTREZZATURE E PROPRIETA' ENTE		RS	700,00		0,00		700,00		700,00		700,00	0,00	
			CP	19.000,00		0,00		15.612,09		16.608,09		16.608,09	2.391,91	
			T	19.700,00		0,00	13	16.312,09		17.308,09		17.308,09	2.391,91	
1105	GESTIONE APPARECCHIATURE LUMITEL		RS	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	
			CP	500,00		0,00		144,00		144,00		144,00	356,00	
			T	500,00		0,00	14	144,00		144,00		144,00	356,00	
1110	COMPENSO E RIMBORSI SPESA AI REVISORI CONTI		RS	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	
			CP	8.000,00		0,00		6.888,94		6.888,94		6.888,94	1.111,06	
			T	8.000,00		0,00	15	6.888,94		6.888,94		6.888,94	1.111,06	
1120	MANUTENZIONE AUTOMEZZI		RS	0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	
			CP	500,00		0,00		203,72		203,72		203,72	296,28	
			T	500,00		0,00	16	203,72		203,72		203,72	296,28	

AIAT MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			RS	CP	T		Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)	Pagamenti	Residui (B)		
	Denominazione												(E=A-D)
1130	EROGAZIONE CONTRIBUTI	RS		0,00	0,00			0,00		0,00		0,00	0,00
		CP		100,00	100,00			0,00		0,00		0,00	100,00
		T		100,00	100,00			0,00		0,00		0,00	100,00
1140	SPESA DI RAPPRESENT., OSPITALITA', MANIFESTAZ STAMPA MATERIALE PUBBLICITARIO,	RS		43.196,80	43.196,80			41.994,41		0,00		41.994,41	1.202,39
		CP		83.538,64	83.538,64			38.775,42		43.196,40		81.971,82	1.566,82
		T		126.735,44	126.735,44	17		80.769,83		43.196,40		123.966,23	2.769,21
1145	MANTENIMENTO ED AGGIORNAMENTO SITO INTERNET	RS		0,00	0,00			0,00		0,00		0,00	0,00
		CP		4.000,00	4.000,00			3.624,00		0,00		3.624,00	376,00
		T		4.000,00	4.000,00	18		3.624,00		0,00		3.624,00	376,00
1150	SPESA DI PROPAGANDA EDITORIALE E RADIOTELEV. (L. 67/87 ART. 5)	RS		0,00	0,00			0,00		0,00		0,00	0,00
		CP		100,00	100,00			0,00		0,00		0,00	100,00
		T		100,00	100,00			0,00		0,00		0,00	100,00
1160	FONDO DI RISERVA	RS		0,00	0,00			0,00		0,00		0,00	0,00
		CP		500,00	500,00			0,00		0,00		0,00	500,00
		T		500,00	500,00			0,00		0,00		0,00	500,00
	-Totali Funzione 00	TFS		46.594,16	46.594,16			44.141,77		1.250,00		45.391,77	1.202,39
		TCP		558.688,64	558.688,64			495.343,82		47.450,50		542.794,32	15.894,32
		T		605.282,80	605.282,80			539.485,59		48.700,50		588.186,09	17.096,71

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE II - SPESA

Codice e Numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
	Denominazione	RS	CP	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Competenza (I=G+H)		(E=A-D)
				Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (F=D+I)			(L=F-I)
	TITOLO II								
	2 SPESE IN CONTO CAPITALE								
	00								
2.00.00.00									
2010	ACQUISTO STRAORDINARIO MOBILI ED ATTREZZATURE	RS		0,00		0,00		0,00	0,00
		CP		300,00		0,00		0,00	300,00
		T		300,00		0,00		0,00	300,00
	-Totali Funzione 00	TRS		0,00		0,00		0,00	0,00
		TCP		300,00		0,00		0,00	300,00
		T		300,00		0,00		0,00	300,00

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
					Pagamenti	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
	Denominazione	CP	Residui (A)		Competenza (G)	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	(E=A-D)	
		T	Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)	Competenza (I=G+H)	(L=F-I)	
2	Riassunto Titolo II SPESA IN CONTO CAPITALE									
	-Totali Titolo 2 SPESA IN CONTO CAPITALE	TRS TCP T	0,00 300,00 300,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 300,00 300,00	

AIAT MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	CP				Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			(E=A-D)
		T	Totale (H)			Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)			(L=F-I)
4	TITOLO IV										
4.00.00.00	SPESA PER PARTITE DI GIRO										
6005	RITENUTE PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI AL PERSONALE	RS CP T	0,00 30.000,00 30.000,00		19	0,00 28.096,68 28.096,68	0,00 0,00 0,00	0,00 28.096,68 28.096,68	0,00 1.903,32 1.903,32	0,00 1.903,32 1.903,32	0,00 0,00 0,00
6010	RITENUTE IRPEF SU REDDITI DI LAVORO DIPENDENT E RITENUTE D'ACCONTO	RS CP T	0,00 50.000,00 50.000,00		20	0,00 46.664,22 46.664,22	0,00 0,00 0,00	0,00 46.664,22 46.664,22	0,00 3.335,78 3.335,78	0,00 3.335,78 3.335,78	0,00 0,00 0,00
6020	VERSAMENTO TRATTENUTE SINDACALI	RS CP T	0,00 1.500,00 1.500,00		21	0,00 924,98 924,98	0,00 0,00 0,00	0,00 924,98 924,98	0,00 575,02 575,02	0,00 575,02 575,02	0,00 0,00 0,00
6040	ANTICIPO DI FONDO ALL'ECONOMO	RS CP T	0,00 6.000,00 6.000,00		22	0,00 3.000,00 3.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 3.000,00 3.000,00	0,00 3.000,00 3.000,00	0,00 3.000,00 3.000,00	0,00 0,00 0,00
6050	VERSAM. INTROITI SERV. FRENOT. CAMPI TENNIS CONTO TERZI	RS CP T	0,00 8.000,00 8.000,00		23	0,00 3.127,00 3.127,00	0,00 0,00 0,00	0,00 3.127,00 3.127,00	0,00 4.873,00 4.873,00	0,00 4.873,00 4.873,00	0,00 0,00 0,00
	-Totale Titolo 4	TRS TCP T	0,00 95.500,00 95.500,00			0,00 81.812,88 81.812,88	0,00 0,00 0,00	0,00 81.812,88 81.812,88	0,00 81.812,88 81.812,88	0,00 13.687,12 13.687,12	0,00 13.687,12 13.687,12

AIAT MONTE CERVINO
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2006

RIEPILOGO GENERALE DELLA SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie (E=A-D)
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I	CP	Totale (M)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)		
	TITOLO I SPESE CORRENTI	TRS TCP T	46.594,16 558.688,64 605.282,80		44.141,77 495.343,82 539.485,59	1.250,00 47.450,50 48.700,50		45.391,77 542.794,32 588.186,09	1.202,39 15.894,32 17.096,71		
	TITOLO II SPESE IN CONTO CAPITALE	TRS TCP T	0,00 300,00 300,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 300,00 300,00		
	TITOLO IV SPESE PER PARTITE DI GIRO	TRS TCP T	0,00 95.500,00 95.500,00		0,00 81.812,88 81.812,88	0,00 0,00 0,00		0,00 81.812,88 81.812,88	0,00 13.687,12 13.687,12		
	TOTALE GENERALE	TRS TCP T	46.594,16 654.488,64 701.082,80		44.141,77 577.156,70 621.298,47	1.250,00 47.450,50 48.700,50		45.391,77 624.607,20 669.998,97	1.202,39 29.881,44 31.083,83		
	Disavanzo di Amministrazione	CF	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		
	TOTALE GENERALE DELLA SPESA	TRS TCP T	46.594,16 654.488,64 701.082,80		44.141,77 577.156,70 621.298,47	1.250,00 47.450,50 48.700,50		45.391,77 624.607,20 669.998,97	1.202,39 29.881,44 31.083,83		

AIAT MONTE CERVINO

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA

ESERCIZIO 2006

	G E S T I O N E		
	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
Fondo Di Cassa al 1 gennaio 2006.....			90.525,15
R I S C O S S I O N I	1.011,55	610.823,59	611.835,14
P A G A M E N T I	44.141,77	577.156,70	621.298,47
FONDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE			81.061,82
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre 2006.....			0,00
DIFFERENZA			81.061,82
RESIDUI ATTIVI	0,00	0,00	0,00
RESIDUI PASSIVI	1.250,00	47.450,50	48.700,50
DIFFERENZA			48.700,50
AVANZO O DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2006			32.361,32
Risultato di amministrazione			
- Fondi vincolati			
- Fondi per finanziamento spese in conto capitale			
- Fondi di ammortamento			
- Fondi non vincolati			

Data 29/01/2007

IL SEGRETARIO

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO



RAPPRESENTANTE LEGALE

Giuseppe Maffei

Visto per concordanza
dell'ateneo
UniCredit Banca S.p.A.

Aosta 20/2/07

ALAT MONTE CERVINO

1

Data 29/01/2007 Pag. 1

ELENCO MINORI RESIDUI PASSIVI ESERCIZIO 2006

CAP. ART.	ANNO PROGR.	21 D	2/12/2005	38	CE E	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNI	CREDITORE	SOMMA IMPORTI ECONOMICI	RESIDUO
2005 1140	2005	21 D	2/12/2005	38	CE E	MANIFESTAZIONI NATALIZIE 2005	26.497,61		202,39	0,00
2005 1140	2005	22 D	2/12/2005	39	CE E	SERVIZIO FOTOGRAFICO	7.200,00		1.000,00	0,00
TOTALI CAPITOLI - - - - - >							33.697,61		1.202,39	0,00
TOTALI FINALI - - - - - >							33.697,61		1.202,39	0,00

CONTO ECONOMICO DELLE RENDITE E DELLE SPESE
delle sopravvenienze attive e passive dell'esercizio 2006

DESCRIZIONE TITOLI	SOMME	
	parziali	totali
R E N D I T E		
Rendite di competenza (esclusi residui attivi degli esercizi precedenti) €	529.010,68	
Sopravvenienze attive . Maggiore accertamento nei residui attivi €		
. Minore accertamento nei residui passivi €	1.202,39	
. Aumento nelle attività patrimoniali €	10.504,70	
. Diminuzione nelle passività patrimoniali €		
. Pareggio partite di giro €	0,03	
. Fondo Cessazione Servizio c/o Tesoriere €		

_____ €		540.717,80
S P E S E		
Spese di competenza (esclusi residui passivi degli anni precedenti) €	542.794,32	
Sopravvenienze passive . Maggiore accertamento nei residui passivi €		
. Minore accertamento nei residui attivi €		
. Diminuzione nelle attività patrimoniali €	13.947,54	
. Aumento nelle passività patrimoniali €		
. Arrotondamento IRPEF €		
. Prelievo da Fondo Cessaz. Servizio €		

_____ €		556.741,86
RISULTATO ECONOMICO in diminuzione del seguente stato dei capitali €		-16.024,06

STATO DEI CAPITALI

Parte Prima - SITUAZIONE PATRIMONIALE	Al principio dell'esercizio		Alla fine dell'esercizio	
	Somme parziali	Somme totali	Somme parziali	Somme totali
TITOLO I - PATRIMONIO EFFETTIVO				
ATTIVO				
1 Fondi rustici	€			
2 Scorte rurali vive e morte	€			
3 Fabbricato	€	70.553,98	70.553,98	
4 Censi, livelli, canoni e legati perpetui	€			
5 Titoli di debito pubblico dello Stato	€			
6 Polizza titoli per FCS	€			
7 Crediti ipotecari e chirografari	€			
8 Oggetti d'arte e oggetti preziosi	€			
9 Altri oggetti mobili	€	159.806,66	156.363,82	
10 Attività diverse patrimoniali	€			
11 Capitali esistenti in cassa o in deposito per effetto di trasformazione a patrimonio	€			
	€	230.360,64		226.917,80
PASSIVO				
1 Debiti ipotecari e chirografari	€			
2 Censi, livelli, canoni e legati passivi	€			
3 Pensioni vitalizie	€			
4 Passività diverse patrimoniali	€			
	€			
ATTIVO netto patrimoniale	€	230.360,64		226.917,80
TITOLO II - COSE DEI TERZI				
ATTIVO				
Ricevimento di depositi a cauzione e custodia	€			
PASSIVO				
Restituzione di depositi a cauzione e custodia	€			
	€			
ATTIVO netto patrimoniale come sopra	€	230.360,64		226.917,80
Parte Seconda - SITUAZIONE AMMINISTRATIVA				
ATTIVO				
- 1 Rimanenza in cassa				
- 2 Residui attivi	€	91.536,70	81.061,82	
PASSIVO				
- 1 Deficienza di cassa				
- 2 Residui passivi	€	46.594,16	48.700,50	
Avanzo amministrativo	€	44.942,54	44.942,54	32.361,32
Attività netta complessiva al principio dell'esercizio	€		275.303,18	259.279,12
Diminuzione come al prospetto "Conto Economico"	€		-16.024,06	
Attività netta complessiva alla fine dell'esercizio	€		259.279,12	259.279,12

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Avviso di disponibilità per il conferimento di n. 3 incarichi di coordinamento e collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria. (Approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2150 del 10 agosto 2007).

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Vista la Raccomandazione n. 6 del 2003 dell'Unione Europea recante «accordi per migliorare l'educazione fisica e la pratica dello sport nei bambini e nei giovani di tutti i paesi europei» considerando che tale ambito disciplinare fornisce il «contesto per trasmettere valori importanti quali la tolleranza, il fair play, l'esperienza di vittoria e sconfitta, la coesione sociale, il rispetto per l'ambiente e l'educazione alla democrazia»;

Vista la nota MPI/Dip. Istruz./DG Studente, prot. 5090/A0 del 13.10.2006, contenente indicazioni e orientamenti per iniziative motorie fisiche e sportive e agli interventi nelle aree a rischio per l'a.s. 2006/07;

Vista la nota MPI/Dip. Istruz./DG Studente prot. 6811/A0 del 12.12.2006, contenente chiarimenti in merito alla circ.5090/06;

Vista la MPI/Dip. Istruz./DG Studente prot. 495/A0 del 30.1.2007, contenente le linee guida per i progetti sperimentali di attività motorie e sportive nelle scuole primarie delle città a rischio di devianza giovanile;

al fine di valorizzare l'educazione motoria, fisica e sportiva nella scuola primaria, di creare continuità e completezza nell'azione formativa dell'alunno, di favorire l'educazione al movimento e l'educazione pre-sportiva

emana

L'avviso di disponibilità per il conferimento di n. 3 incarichi di coordinamento e collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria

Art. 1
Condizioni di ammissione

Sono ammessi i candidati in possesso di diploma Isef o

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis pour l'attribution de 3 mandats en vue de la coordination et de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire (approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2150 du 10 août 2007).

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Vu la recommandation Rec (2003) 6 du Conseil des ministres de l'Union européenne pour améliorer l'accès à l'éducation physique et au sport des enfants et des jeunes dans tous les pays européens, qui précise que les cours d'éducation physique et de sport offrent un contexte favorable à l'enseignement des valeurs fondamentales telles que la tolérance et l'esprit sportif, l'expérience de l'échec et de la victoire, la cohésion sociale, le respect de l'environnement et l'éducation à la citoyenneté démocratique ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 13 octobre 2006, réf. n° 5090/A0, portant indications et orientations pour les initiatives motrices, physiques et sportives et pour les actions dans les zones à risque, au titre de l'année scolaire 2006/2007 ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 12 décembre 2006, réf. n° 6811/A0, portant éclaircissements relatifs à la note n° 5090/06 ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 30 janvier 2007, réf. n° 495/A0, portant lignes directrices pour les projets expérimentaux relatifs aux activités motrices et sportives dans les écoles primaires des villes à risque de déviance juvénile ;

Aux fins de la valorisation de l'éducation motrice, physique et sportive dans l'école primaire, de la continuité et de l'exhaustivité de l'action de formation des écoliers et de la promotion de l'éducation au mouvement et de l'éducation pré-sportive,

lance

un avis pour l'attribution de 3 mandats en vue de la coordination et de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire.

Art. 1^{er}
Conditions d'admission

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires

Laurea in Scienze Motorie.

Art. 2

Tipologia di incarico e impegno temporale

L'intervento prevede la collaborazione in termini di supporto alla programmazione e alla compresenza con il docente.

L'attività di coordinamento e collaborazione tecnica prevede la piena disponibilità, da dichiararsi nella domanda per l'accesso al conferimento dell'incarico, in funzione dell'orario della scuola primaria distribuito quindi, su 5 giorni settimanali suddiviso in 2 fasce orarie.

Il periodo di riferimento per l'anno scolastico 2007/2008 è da considerarsi dall'atto della nomina al 30 maggio 2008.

Art. 3

Compenso per le prestazioni

Per la collaborazione predetta è previsto il seguente trattamento economico lordo orario pari a euro 41,32 per 100 ore complessive ciascuno.

Art. 4

Presentazione delle domande

La domanda documentata, sottoscritta dal richiedente, deve essere redatta compilando il modulo B allegato al presente bando di concorso (il modulo è disponibile anche sul sito internet www.scuole.vda.it).

La domanda dovrà contenere, a pena di esclusione, le seguenti indicazioni:

- a. curriculum dettagliato
- b. titoli di studio e titoli valutabili sulla base dell'allegato A del presente bando
- c. proposta di *Piano progettuale* dell'attività, prevista per un totale di 100 ore, da articolare nel corso dell'anno scolastico 2007/2008 riguardanti i seguenti punti:
 - interventi di programmazione delle attività motorie con i docenti titolari
 - interventi di supporto all'azione dei docenti

nel *Piano progettuale* dovrà essere specificato l'ambito, i contenuti dell'attività, le metodologie e gli obiettivi di apprendimento che si intendono utilizzare, gli obiettivi di apprendimento che si intendono perseguire con particolare riferimento all'alfabetizzazione motoria e all'attività pre-sportiva.

La domanda nonché i titoli valutabili e il piano progettuale dovrà pervenire a mano (in tal caso l'interessato avrà diritto al rilascio della ricevuta comprovante l'avvenuta pre-

du diplôme délivré par l'ISEF ou d'une licence en sciences motrices.

Art. 2

Type de mandat et engagement temporel

Le mandat consiste dans une collaboration en termes de soutien à la planification et de co-présence avec l'enseignant.

L'activité de coordination et de collaboration technique nécessite la pleine disponibilité de l'intéressé, devant être déclarée dans l'acte de candidature, en fonction de l'horaire de l'école primaire, réparti sur 5 jours par semaine et 2 tranches horaires.

La période de référence au titre l'année scolaire 2007/2008 court à compter de la date d'attribution du mandat au 30 mai 2008.

Art. 3

Rémunération

La rémunération brute relative aux mandats en question s'élève à 41,32 euros par heure, pour un total de 100 heures par mandat.

Art. 4

Présentation des actes de candidature

L'acte de candidature, assorti des documents nécessaires et signé par le demandeur, doit être rédigé suivant le modèle B annexé au présent avis, qui est par ailleurs disponible sur le site Internet www.scuole.vda.it.

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine d'exclusion, des pièces suivantes :

- a. Curriculum détaillé ;
- b. Titres d'études et titres pouvant être évalués sur la base de l'annexe A du présent avis ;
- c. Proposition du plan de projet de l'activité, pour un total de 100 heures réparties au titre de l'année scolaire 2007/2008, comprenant les aspects suivants :
 - actions de planification des activités motrices avec les enseignants titulaires ;
 - actions de soutien à l'activité des enseignants.

Le plan de projet doit indiquer le domaine et les contenus des activités, les méthodes d'apprentissage que l'on entend suivre et les objectifs que l'on veut atteindre, eu égard notamment à l'alphabétisation motrice et à l'activité pré-sportive.

L'acte de candidature, les titres pouvant être évalués et le plan de projet doivent être remis en mains propres ou envoyés sous pli recommandé avec accusé de réception au

sentazione) o per plico raccomandato con avviso di ricevimento al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – P.zza Deffeyes, 1 – AOSTA entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda, i titoli valutabili e il piano progettuale spediti a mezzo plico raccomandato si considerano prodotti in tempo utile se presentati all'ufficio postale entro il termine di scadenza sopra indicato; a tal fine, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale di spedizione.

L'Amministrazione non assume responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Dichiarazioni da formulare nella domanda

Ciascun aspirante deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) la precisa indicazione della residenza nonché del domicilio o del recapito, se diversi;
- c) di non aver riportato una sanzione disciplinare superiore alla censura. In presenza di sanzioni superiori alla censura, dovranno essere dichiarati la sanzione riportata, la data in cui è stato emesso il relativo provvedimento, quella in cui è intervenuta l'eventuale riabilitazione o se è pendente il ricorso avverso il provvedimento disciplinare;
- d) la categoria del personale di ruolo alla quale appartiene, la qualifica rivestita, nonché l'ufficio, l'Istituzione scolastica di titolarità e, se diversa, quella presso la quale attualmente presta servizio. Il personale utilizzato in altri compiti dovrà specificare l'Istituto, l'Università, l'Ufficio presso cui presta servizio;
- e) di non essere o essere stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e seguenti del D.lgvo 297/94;
- f) le eventuali condanne penali riportate o carichi penali pendenti;

Département de la surintendance des écoles – 1, place Deffeyes, AOSTE – dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant. Si lesdites pièces sont remises en mains propres, les fonctionnaires compétents délivreront à l'intéressé le récépissé attestant la présentation de celles-ci.

Pour ce qui est de l'acte de candidature, des titres pouvant être évalués et du plan de projet envoyés sous pli recommandé, ils sont pris en compte s'ils sont présentés au bureau postal avant l'expiration du délai susmentionné ; à cet effet, le cachet du bureau postal expéditeur attestant la date d'expédition fait foi.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Acte de candidature

Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- c) Qu'il n'a pas fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme. En cas de sanction supérieure au blâme, il doit déclarer la sanction qui lui a été infligée et la date de l'acte y afférent et de l'éventuelle réhabilitation ou bien que le recours contre ladite sanction est en cours ;
- d) Qu'il est titulaire d'un contrat à durée indéterminée, en précisant la catégorie dont il relève, sa qualification professionnelle, ainsi que le bureau et l'institution scolaire d'appartenance ou celle dans laquelle il remplit ses fonctions, si celle-ci est différente. Le personnel affecté à d'autres fonctions doit préciser l'établissement, l'université ou le bureau dans lequel il remplit ses fonctions ;
- e) Qu'il n'est pas/qu'il n'a pas été suspendu de ses fonctions, au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994 ;
- f) Ses éventuelles condamnations pénales ou les actions pénales en cours ;

g) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione

h) la piena disponibilità all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

La domanda, redatta secondo le modalità predette, dovrà essere accompagnata da una copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Art. 6 Esclusioni dalla procedura

Costituiscono motivi di esclusione:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 5;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 1.

Ai candidati esclusi dalla procedura sarà data comunicazione con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Il Sovrintendente agli Studi può disporre in ogni momento, fino all'approvazione della graduatoria, l'esclusione dalla procedura per difetto dei requisiti. Qualora i motivi che determinano l'esclusione ai sensi del presente articolo siano accertati dopo l'espletamento della procedura, il Sovrintendente dispone la decadenza da ogni diritto conseguente alla partecipazione alla selezione.

Art. 7 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dal candidato, acquisendo d'Ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 e s.m.i.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 8 Attribuzione degli incarichi

L'attribuzione degli incarichi avverrà a seguito della valutazione dei punti elencati all'art.4 del presente avviso di disponibilità a cura di apposita commissione nominata dal Sovrintendente agli Studi e composta da un dirigente techni-

g) Les titres lui donnant droit à des points ; en l'occurrence, il doit préciser toutes les informations nécessaires aux fins de l'évaluation de ceux-ci ;

h) Qu'il est disponible à organiser son emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

L'acte de candidature, rédigé suivant les modalités indiquées ci-dessus, doit être assorti de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur.

Art. 6 Exclusion de la procédure

L'exclusion de la procédure est prévue dans les cas suivants :

- dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé à l'art. 5 du présent avis ;
- omission, dans l'acte de candidature, de la signature ;
- inexistence des conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent avis.

L'exclusion de la procédure est communiquée aux intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

Le surintendant des écoles peut décider à tout moment, jusqu'à la date d'approbation de la liste d'aptitude, l'exclusion de la procédure lorsque le candidat ne réunit pas les conditions requises. Au cas où les conditions qui comportent l'exclusion seraient attestées après l'achèvement de la procédure, le surintendant des écoles décide que le candidat déchoit de tous les droits découlant de sa participation à la procédure.

Art. 7 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

L'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 modifiée et complétée.

Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 8 Attribution des mandats

Les mandats sont attribués après l'évaluation des documents visés à l'art. 4 du présent avis par un jury ad hoc nommé par le surintendant des écoles. Ledit jury est composé d'un dirigeant technique (qui remplit les fonctions de

co, che la presiede, dal coordinatore di educazione fisica e sportiva e da un docente specializzato distaccato presso il Servizio Supporto Autonomia Scolastica.

Art. 9
Conferimento dell'incarico

Il Sovrintendente agli Studi, vista la graduatoria predisposta dalla Commissione conferisce gli incarichi di coordinamento e di collaborazione tecnica all'attività motoria nella scuola primaria.

Art. 10
Informativa sulla privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente decreto;
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assegnazione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione e all'assegnazione;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

président), du coordinateur d'éducation physique et sportive et d'un enseignant expert détaché auprès du Service de soutien à l'autonomie scolaire.

Art. 9
Nomination

Le surintendant des écoles attribue les mandats en vue de la coordination et de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire sur la base de la liste d'aptitude établie par le jury.

Art. 10
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure ou la non-attribution du mandat ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection et à l'attribution du mandat ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
 - pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;

- al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettifica ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati tratti in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rilevi impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 11

Dalla data di pubblicazione all'albo della Sovrintendenza della graduatoria definitiva decorrono i termini per eventuali impugnative.

Tutti gli allegati al presente avviso di disponibilità ne costituiscono parte integrante.

Il Sovrintendente
BONGIOVANNI

ALLEGATO A:

Titoli valutabili

- 1 Diploma I.S.E.F. o Laurea utilizzata come titolo di accesso da parte dei Capi d'Istituto

conseguito fino a punti 104 – p. 6

conseguito fino a punti 108 – p. 8

conseguito fino a punti 110 con lode – p. 10

Max p. 10

- au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 11

Le délai pour tout éventuel recours court à compter de la date de publication de la liste d'aptitude définitive au tableau d'affichage du Département de la surintendance des écoles.

Toutes les annexes du présent avis font partie intégrante de celui-ci.

Le surintendant,
Patrizia BONGIOVANNI

ANNEXE A

Titres pouvant être évalués

- 1 Diplôme délivré par l'ISEF ou maîtrise considérée par les directeurs généraux comme titre d'accès

Note inférieure ou égale à 104 : 6 points

Note supérieure à 104 et inférieure ou égale à 108 : 8 points

Note supérieure à 108 et inférieure ou égale à 110 avec mention : 10 points

10 points au maximum

2	Altre lauree p. 3 per laurea <i>Max p. 9</i>	2	Autres maîtrises 3 points pour chaque maîtrise <i>9 points au maximum</i>
3	Titoli di specializzazione o di perfezionamento universitari della durata di due anni – p. 2 per titolo della durata di un anno – p. 1 per titolo <i>Max p. 4</i>	3	Diplôme obtenus à l'issue d'un cours de spécialisation ou de perfectionnement universitaire Cours d'une durée de deux ans : 2 points pour chaque diplôme Cours d'une durée d'un an : 1 point pour chaque diplôme <i>4 points au maximum</i>
4	Abilitazioni ad insegnamento diverso dall'educazione fisica, idoneità in concorsi a cattedre punti 0,5 per abilitazioni o idoneità <i>Max p. 0,5</i>	4	Habilitation à l'enseignement d'une matière autre que l'éducation physique, attestations d'aptitude délivrées lors de concours de titularisation 0,5 point pour l'habilitation ou l'attestation d'aptitude <i>0,5 point au maximum</i>
5	Titoli di qualificazione tecnico-sportiva (allenatore, tecnico, giudice, arbitro, cronometrista) rilasciati dalle Federazioni Sportive Nazionali riconosciute dal C.O.N.I.: a livello provinciale o regionale p. 0,1 nazionale p. 0,2 <i>Max p. 2</i>	5	Certificats de qualification technique et sportive (entraîneur, technicien, juge, arbitre, chronométrateur) délivrés par les fédérations sportives nationales agréées par le CONI À l'échelon provincial ou régional : 0,1 point À l'échelon national : 0,2 point <i>2 points au maximum</i>
6	Pubblicazioni o prodotti multimediali, software, attestati da idonea certificazione, pertinenti l'attività motoria, l'orientamento, la dispersione scolastica, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili punti da 2 a 3 per ciascuno di essi <i>Max p. 7</i>	6	Publications, produits multimédia ou logiciels, documentés par des certificats ad hoc et concernant l'activité motrice, l'orientation, l'échec scolaire, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes De 2 à 3 points pour chaque publication, produit ou logiciel <i>7 points au maximum</i>
7	Articoli su riviste specializzate pertinenti l'attività motoria, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili punti da 0,5 a 2 per ciascuno di essi <i>Max p. 6</i>	7	Articles parus dans des revues spécialisées concernant l'activité motrice, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes De 0,5 point à 2 points pour chaque article <i>6 points au maximum</i>
8	Valutazione del piano progettuale <i>Max p. 10</i>	8	Évaluation du plan de projet <i>10 points au maximum</i>

ALLEGATO B

Schema di domanda
(da compilare in STAMPATELLO)

Al Dipartimento Sovrinten-
denza agli Studi
11100 AOSTA

I sottoscritt _____
(cognome e nome)

chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione
per il conferimento dell'incarico di coordinamento e colla-
borazione tecnica dell'attività motoria nella scuola prima-
ria.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità:

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____

LUOGO DI NASCITA _____

CODICE FISCALE _____

TELEFONI _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____
CAP. _____

VIA O FRAZ. _____
N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____
CAP. _____

VIA O FRAZ. _____
N. _____

Di essere in possesso del diploma di laurea in _____
_____ conseguito presso l'Università di _____
_____ con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____ con
la votazione di _____

Dichiara altresì:

- Di _ avere
_ non avere

riportato sanzioni disciplinari superiore alla censura do-
po la nomina in ruolo

ANNEXE B

Modèle de l'acte de candidature
(à remplir en LETTRES CAPITALES)

Au Département de la Surin-
tendance des écoles
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
(nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection relative à
l'attribution des mandats en vue de la coordination et de la
collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école
primaire.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

Que les DONNÉES NOMINATIVES me concernant
sont les suivantes :

DATE DE NAISSANCE _____

LIEU DE NAISSANCE _____

CODE FISCAL _____

TÉL. _____

Que ma RÉSIDENCE OFFICIELLE est la suivante :

COMMUNE _____
CODE POSTAL _____

RUE/HAMEAU _____
N° _____

Que mon DOMICILE (à remplir seulement dans le cas
où le domicile ne serait pas la résidence officielle) est le
suivant :

COMMUNE _____
CODE POSTAL _____

RUE/HAMEAU _____
N° _____

Être titulaire de la licence en _____
_____ obtenue auprès de l'uni-
versité _____
_____, dans la commune de _____
_____, au cours de l'année académique _____,
avec l'appréciation _____ ;

Je déclare par ailleurs :

- _ avoir
_ ne pas avoir

fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au
blâme après ma titularisation

(dichiarare, eventualmente le sanzioni, ed integrare con le dichiarazioni di cui all'art. 5, lett. c del bando di concorso)

- Di _ essere
_ non essere

stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e segg. Del D. lgvno 297/94

Elencare eventualmente i periodi:

da ____/____/____ a ____/____/____/
da ____/____/____ a ____/____/____/
da ____/____/____ a ____/____/____/

- Di _ avere
_ non avere

condanne penali o carichi pendenti

- di essere in possesso dei titoli culturali, di servizio e professionali analiticamente indicati nell'allegato elenco che fa parte integrante della presente domanda;
- di presentare le pubblicazioni di cui all'allegato elenco

l sottoscritt_ dichiara di rendersi disponibile all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

l sottoscritt_ dichiara che tutto quanto indicato sotto la propria responsabilità nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R. n. 445/2000 e di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

l sottoscritt_ si impegna a notificare tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

l sottoscritt_, ai sensi del d. lgs. 30 giugno 2003, n. 196, autorizza l'Amministrazione scolastica ad utilizzare i dati personali dichiarati solo ai fini istituzionali e necessari per l'espletamento della procedura di selezione di cui alla presente domanda.

(Déclarer les éventuelles sanctions, assorties des pièces indiquées à la lettre c de l'art. 5 de l'avis)

- _ avoir
_ ne pas avoir

été suspendu de mes fonctions au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994

(Indiquer les éventuelles périodes de suspension)

du ____/____/____ au ____/____/____/
du ____/____/____ au ____/____/____/
du ____/____/____ au ____/____/____/

- _ avoir
_ ne pas avoir

subi de condamnation pénale et

- _ avoir
_ ne pas avoir
- d'action pénale en cours ;
- être en possession des titres culturels et professionnels et des états de service indiqués de manière analytique dans la liste annexée au présent acte de candidature, dont elle fait partie intégrante ;
- présenter les publications visées à la liste annexée au présent acte de candidature.

Je soussigné(e) déclare être disponible à organiser mon emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

Je soussigné(e) déclare que le contenu de toutes les déclarations sur l'honneur visées au présent acte de candidature est véridique, au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000, et que je suis conscient(e) du fait que l'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Je soussigné(e) m'engage à communiquer en temps utile, par lettre recommandée avec accusé de réception, tout changement d'adresse survenu après la date de présentation de l'acte de candidature.

Je soussigné(e) autorise l'administration scolaire à traiter les données nominatives qui me concernent uniquement aux fins institutionnelles et aux fins de la procédure visée au présent acte de candidature, aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Luogo _____ Data ____/____/____

Firma del dichiarante

N. 177

Comune di AVISE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato – autista – cantoniere, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di AVISE ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato – categoria B, posizione economica B2, del comparto unico regionale – area tecnico-manutentiva – a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo «D» + CAP (certificato di abilitazione professionale KD).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune di AVISE ed al B.U.R. della Valle d'Aosta, cioè entro il 20 settembre 2007.

PROVE DI ESAME:

- a. *prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.
- b. *prova tecnico pratica:*
 - interventi di manutenzione varia
 - guida e manutenzione automezzo scuolabus
- c. *prova orale* vertente sulle sottoindicate materie:
 - nozione del codice della strada e di segnaletica stradale
 - nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro
 - ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune

Fait à _____, le ____/____/____

Signature

N° 177

Commune d'AVISE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un opérateur spécialisé – chauffeur – cantonnier, – catégorie B, position économique B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'AVISE a lancé un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un opérateur spécialisé – chauffeur – cantonnier, – catégorie B – position économique B2 – services techniques, pour 36 heures hebdomadaires.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'étude secondaires du premier degré.

Conditions particulières requises : permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

Délai de dépôt des actes de candidature : dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'AVISE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 20 septembre 2007.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

- a. *épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999.
- b. *épreuve technico-pratique :*
 - Différents types de manutention
 - Conduite et entretien d'un bus scolaire
- c. *épreuve orale* portant sur les matières suivantes :
 - Notion du code de la route et de signalation routière
 - Notion en matière de sécurité sur les lieux de travail
 - Ordre juridique de la Commune et en particulier des organes de la Commune

- diritti e doveri dei pubblici dipendenti

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma, almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di AVISE.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AVISE, tel. 0165-91113.

Avise, 8 agosto 2007.

Il Segretario comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 178

Comune di MONTJOVET.

Graduatoria finale.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale n. 6/96, si rende noto che in relazione al concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un operatore qualificato nel profilo di «operaio qualificato» Categoria B – Posizione B1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. CHALLANCIN Ivo
2. MANIA Gillio
3. PRIOD Fabio
4. CHALLANCIN Wilfrid
5. MARTIN Andrea
6. TASSARA Marcello

Montjovet, 10 agosto 2007.

Il Segretario comunale
PARISIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 179

- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour au moins une matière de son choix.

Lieu et dates des épreuves: ils seront communiqués aux candidats per envoi recommandé avec accusé de réception, ou par télégramme 15 jours au moins auparavant et indiqués au tableau d'affichage de la Commune d'AVISE.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral et du modèle d'acte de candidature au secrétariat de la Commune d'AVISE, Tél. n. 0165/91113.

Fait à Avise, le 8 août 2007.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 178

Commune de MONTJOVET

Liste d'aptitude.

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 65 du Règlement Régional n° 6/96, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier qualifié (catégorie B, position B1 : opérateur qualifié) est la suivante:

Punti/Points 8,66

Punti/Points 7,75

Punti/Points 7,67

Punti/Points 7,42

Punti/Points 6,92

Punti/Points 6,09

Fait à Montjovet, le 10 août 2007.

Le secrétaire communal,
Ferruccio PARISIO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 179

Comune di VALGRISENCHE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore, area amministrativa economico e finanziaria Categoria C – Posizione C2, 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetta una selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore, area amministrativa economico e finanziaria – cat. C. pos. C2 – del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il 20 settembre 2007 alle ore 12.00.

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1601 del 29.04.2002.
- 2) *Prima Prova scritta:*
 - Ordinamento degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. 07.12.98, n. 54 e successive modificazioni;
 - Cenni di diritto tributario degli Enti Locali: i tributi locali, con particolare riferimento a ICI, TARSU e acquedotto;
 - Nozioni sull'Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta (Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e successive modificazioni e integrazioni)
- 3) *Seconda Prova scritta:*
 - Nozioni relative all'ordinamento dello stato civile e dell'anagrafe
 - Cenni in materia di commercio licenze e autorizzazioni
- 4) *Prova orale:*
 - Materie oggetto delle prove scritte;

Commune de VALGRISENCHE.

Extrait d'un avis de sélection publique, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au domaine administratif, économique et financier – cat. C, pos. C2 – du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de VALGRISENCHE lance une sélection publique, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au domaine administratif, économique et financier – cat. C, pos. C2 – du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de dépôt des actes de candidature : Au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, c'est à dire le 20 septembre 2007 à 12.00 heures

ÉPREUVES :

- 1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.
- 2) *Première épreuve écrite :*
 - Législation régionale en matière de collectivités locales (LR n° 54/1998)
 - Notions de droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux : en particulier pour I.C.I. déchets et eau potable.
 - Notions sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste R.R. 1/1999;
- 3) *Deuxième épreuve écrite :*
 - Notions des registres de la population et de l'état civil;
 - Notions en ce qui concerne le commerce, les licences et autorisations administratives ;
- 4) *Épreuve orale :*
 - Les matières des deux épreuves écrites;

- Diritti doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di VALGRISENCHE – tel. 0165/97105.

Il Segretario comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 180

Comunità Montana dell'Evançon.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n.1 aiuto collaboratore – area amministrativa – categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. comparto unico Valle d'Aosta – a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art.65, comma 2, del regolamento regionale n.6/96, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. CRETIER Sonia
2. PRADUROUX Elisa
3. SASSI Michela
4. FERRARA Lucia
5. BERTOLA Simone
6. DANNA Daniela

Verrès, 9 agosto 2007.

Il Segretario
TANGO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 181

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Avviso di appalto aggiudicato.

I.1) *Stazione appaltante:* Direzione Agenzia regionale del

- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de VALGRISENCHE (Tél. 0165/97105) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours,

Le secrétaire,
Daniele RESTANO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 180

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur administratif – catégorie C, position économique C1 du statut unique régional – préposé au Service de Secrétariat.

Aux termes du 2^e alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci-après, relative au concours visé à l'objet:

24,80/30 punti/points

24,10/30 punti/points

22,45/30 punti/points

22,40/30 punti/points

20,40/30 punti/points

19,35/30 punti/points

Fait à Verrès, le 9 août 2007.

Le secrétaire,
Matilde TANGO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 181

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'attribution d'un marché public.

I.1) *Pouvoir adjudicateur :* Direction de l'agence régio-

Lavoro – via Garin n. 1, 11100 AOSTA – tel. 0165/275611 – fax 0165/275686 – e-mail: a.ponsetti@regione.vda.it – sito internet: www.regione.vda.it.

II.1.1) *Oggetto dell'appalto*: Gara d'appalto a procedura aperta per l'affidamento del servizio di assistenza tecnica a supporto dell'attuazione delle azioni previste nel protocollo di intesa per la regolamentazione transitoria dell'apprendistato professionalizzante, di cui al d.lgs 276/2003, nonché dell'estensione prevista ai contratti attivati ai sensi della legge 196/1997, di cui alla DGR 4219/2007.

II.1.2) *Tipo di appalto* Servizi. Ctg 12.

Luogo di esecuzione Regione Autonoma Valle d'Aosta.

II.1.5) CPC 867 – CPV 74276200-6 (servizi di assistenza tecnica).

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione* Offerta economicamente più vantaggiosa.

V.1) *Data di aggiudicazione* 02.07.2007.

V.2) *Numero offerte ricevute*: 2.

V.3) *Denominazione dell'operatore economico aggiudicatario*: Studio Meta e Associati srl – Via dei Mille 3 – BOLOGNA.

V.4) *Valore dell'appalto*: Valore inizialmente stimato: 66.665,00 IVA esclusa; Valore finale: 60.000,00 IVA esclusa.

VI.1) Appalto connesso al POR Ob. 3 2000/2006 della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

N. 182

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Esito della gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di polizze assicurative.

Si comunica l'esito della gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di due polizze assicurative, esperita il 4 luglio 2007.

Oggetto della gara: 2 polizze assicurative:

Lotto A): «Polizza di assicurazione cumulativa contro gli infortuni professionali»; durata del contratto: dal 31.07.2007 al 31.07.2010;

Lotto B): «Polizza di assicurazione cumulativa contro

nale de l'emploi – 1, rue Garin – 11100 AOSTE – tél. : 01 65 27 56 11 – fax : 01 65 27 56 86 – courriel : a.ponsetti@regione.vda.it – adresse Internet : www.regione.vda.it.

II.1.1) *Objet du marché* : appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service d'assistance technique comme soutien des actions prévues par le protocole d'entente pour la réglementation transitoire de l'apprentissage professionnalisant visé au décret législatif n° 276/2003, ainsi que de l'extension prévue par les contrats passés au sens de la loi n° 196/1997 et visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4219/2007.

II.1.2) *Type de marché* : marché de services – Catégorie 12.

Lieu d'exécution : territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.5) CPC 867 – CPV 74276200-6 (services d'assistance technique).

IV.2.1) *Critères d'attribution* : offre économiquement la plus avantageuse.

V.1) *Date d'attribution* : le 2 juillet 2007.

V.2) *Nombre d'offres reçues* : 2.

V.3) *Dénomination de l'adjudicataire* : Studio Meta e Associati srl – Via dei Mille, 3 – BOLOGNE.

V.4) *Montant du marché* : valeur initiale présumée : 66 665,00 € (IVA exclue) ; valeur finale : 60 000,00 € (IVA exclue).

VI.1) Marché lié au POR – Ob. n° 3 2000/2006 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

N° 182

Région autonome Vallée d'Aoste.

Résultat d'un appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de contrats d'assurance.

Avis est donné du fait que le 4 juillet 2007 il a été procédé à l'attribution de l'appel d'offres ouvert relatif à l'attribution de deux polices d'assurance.

Objet : deux polices d'assurance :

LOT A) – Police d'assurance cumulative contre les accidents professionnels ; durée du contrat : du 31.07.2007 au 31.07.2010 ;

LOT B) – Police d'assurance cumulative contre les acci-

gli infortuni aeronautici»; durata del contratto: dal 31.07.2007 al 31.07.2010;

Imprese partecipanti: tredici;

Criterio di aggiudicazione per entrambi i lotti: prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

Imprese aggiudicatarie:

Lotto A): Raggruppamento temporaneo costituito dalle Compagnie Ina Assitalia e Assicurazioni Generali;

Lotto B): Compagnia Duomo Uni One Assicurazioni.

Aosta, 9 agosto 2007.

Il Capo Servizio
MOMBELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 183

dents aériens ; durée du contrat : du 31.07.2007 au 31.07.2010 ;

Entreprises soumissionnaires : treize ;

Critère d'adjudication du marché (pour les deux lots) : au prix le plus bas, aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006 ;

Adjudicataires :

LOT A) : Groupement temporaire constitué par les sociétés *Ina Assitalia* et *Assicurazioni Generali* ;

LOT B) : Société *Duomo Uni One Assicurazioni*

Fait à Aoste, le 9 août 2007.

Le chef de service,
Valter MOMBELLI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 183